SIEMENS

SITOP PSE200U

6EP1961-2BA51 (4 x 3 A)
6EP1961-2BA61 (4 x 3 A)

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактное)
İşletme kılavuzu (kısa)



https://support.industry.siemens.com

DEUTSCH | ENGLISH | ESPANOL | 简体中文 | FRANÇAIS | ITALIANO | РУССКИИ | TURKÇE

Beschreibung

Die Geräte sind Einbaugeräte, Schutzart IP 20, Schutzklasse III, ausgelegt zum Anschluss an geregelte 24 V DC-Stromversorgungen. Es teilt die Versorgungsspannung auf 4 Verbraucherkreise auf. Für jeden Ausgang kann ein Ansprechschwellwert mit einem Potenziometer individuell eingestellt werden. Überschreitet der Ausgangsstrom den Ansprechschwellwert, so wird der Ausgang nach einer gewissen Zeit automatisch abgeschaltet und kann nach einer Wartezeit mittels Taster oder Fern-Reset wieder eingeschaltet werden. Der Taster dient auch zum manuellen Schalten eines Ausgangs. Weitere Details siehe Handbuch.

Begrenzte Ausgangsleistung gemäß NEC Class 2 (maximal 100 VA).

Siehe Bild 1 Ansicht Gerät (Seite 1)

Description

The devices are built-in devices, degree of protection IP 20 (open-type), protection class III, designed to be connected to regulated 24 V DC power supplies. It distributes the power supply voltage across 4 load circuits. The response threshold can be individually set for each output using a potentiometer. If the output current exceeds the response threshold, the output is automatically switched off after a defined time, and can be switched on again after a wait time using a button or remote reset. The button can also be used to manually switch an output. For further details, refer to the manual.

Limited output power according to NEC Class 2 (maximum 100 VA).

See Figure 1 View of the device (Page 1)

Descripción

Los aparatos son modelos empotrables con grado de protección IP 20 y clase de protección III, diseñados para la conexión a fuentes de alimentación reguladas de 24 V DC. Divide la tensión de alimentación entre 4 circuitos de consumidor. Para cada salida se puede ajustar un umbral de respuesta por separado con un potenciómetro. Si la intensidad de salida sobrepasa el umbral de respuesta, la salida se desconecta automáticamente al cabo de cierto tiempo y puede volver a conectarse mediante el pulsador o el reset remoto después de un tiempo de espera. El pulsador también sirve para la conexión manual de una salida. Para más detalles, ver el manual.

Potencia de salida limitada conforme a NEC Class 2 (máximo 100 VA).

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

说明

该设备为内置设备，防护方式 IP 20，防护等级 III，设计用来连接 24 V 直流可控电源。该设备将供电电压分配到 4 个负载电路。针对各个输出端，可借助电位计单独设置一个响应阈值。如果输出电流超过响应阈值，则输出端将在一定时间过后自行关闭，并可在等待一段时间后借助按键或远程控制复位重新接通。该按键还用于手动接通输出端。详细信息参见手册。

限制输出功率符合 NEC Class 2（最大 100 VA）。

参见 图 1 设备外观 (页 1)

Description

Les appareils sont des appareils encastrables, avec indice de protection IP 20 et classe de protection III, conçus pour le raccordement à des alimentations 24 V CC stabilisées. Ils répartissent la tension d'alimentation sur quatre circuits consommateurs. Pour chaque sortie, une valeur de seuil de réponse peut être réglée individuellement à l'aide d'un potentiomètre. Si le courant de sortie dépasse la valeur du seuil de réponse, la sortie est désactivée automatiquement après un certain temps et peut être réactivée après un temps d'attente au moyen d'un bouton-poussoir ou de la réinitialisation à distance. Le bouton-poussoir sert aussi à la commutation manuelle d'une sortie. Pour de plus amples détails, voir le manuel.

Puissance de sortie limitée selon NEC Class 2 (maximum 100 VA).

Voir Figure 1 Vue de l'appareil (Page 1)

Descrizione

Gli apparecchi sono apparecchi da incasso, grado di protezione IP 20, classe di protezione III, progettati per il collegamento ad alimentatori 24 V DC. Distribuiscono la tensione di alimentazione su 4 circuiti di utenze. Per ogni uscita può essere impostato un valore di soglia di intervento con un potenziometro. Se la corrente di uscita supera il valore di soglia di intervento, l'uscita viene disinserita automaticamente dopo un certo intervallo di tempo e può essere reinserita dopo un tempo di attesa tramite il tasto Reset o reset remoto. Il tasto permette anche di inserire manualmente un'uscita. Per i dettagli vedere il Manuale.

Potenza di uscita limitata secondo NEC Class 2 (max. 100 VA).

Vedere Figura 1 Vista dell'apparecchio (Pagina 1)

Описание

Устройства представляют собой встраиваемые устройства со степенью защиты, классом защиты III, предусмотренные для подключения к регулируемым блокам питания 24 В постоянного тока. Распределяет напряжение питания на 4 контура потребителей. Для каждого выхода с помощью потенциометра можно индивидуально установить пороговое значение срабатывания. В случае, если выходной ток превышает пороговое значение срабатывания, то после определенного времени выход автоматически отключается, и через некоторое время ожидания может быть снова включен с помощью кнопки Reset. Кнопка служит также для ручного отключения выхода. Для дополнительной информации смотри Руководство.

Ограничение выходной мощности согласно NEC Class 2 (макс. 100 VA).

Смотри Рисунок 1 Внешний вид устройства (Страница 1)

Açıklama

Bu cihazlar, regülasyonlu 24 V DC güç kaynaklarına bağlantı için tasarlanmış, IP 20 koruma türüne ve koruma sınıfı III'e sahip olan yerleşik cihazlardır. Besleme gerilimini, 4 tüketici devresine böler. Bir potansiyometre yardımıyla her çıkış için ayrı bir tepki eşiği değeri ayarlanabilir. Çıkış akımının tepki eşiği değerini aşması durumunda, bu çıkış belirli bir süre sonra otomatik olarak kapatılır ve bir buton veya uzaktan reset üzerinden belli bir bekleme süresinden sonra tekrar açılabilir. Bu buton, ayrıca bir çıkışı manüel olarak bağlamak için de kullanılır. Ayrıntılı bilgi için işletme kitabına bakın.

NEC Class 2 uyarınca sınırlı çıkış gücü (maksimum 100 VA).

Bkz. Resim 1 Cihaz görünümü (Sayfa 1)



Bild 1: Ansicht Gerät
Figure 1: View of the device
Figura 1: Vista del aparato
图 1: 设备外观
Figure 1: Vue de l'appareil
Figura 1: Vista dell'apparecchio
Рисунок 1: Внешний вид устройства
Resim 1: Cihaz görünümü

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Das Gerät ist nur für den Betrieb an 24 V Gleichspannung geeignet. Direkter Anschluss an Netze höherer Spannung kann deshalb zu Tod oder schweren Körperverletzungen sowie zu erheblichen Sachschäden führen. Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage voraus. Nur entsprechend qualifiziertes Fachpersonal darf an diesem Gerät oder in dessen Nähe arbeiten.

Die Betätigung von Potenziometer und Wahlschalter ist nur mit isoliertem Schraubendreher zulässig.

Safety notes

⚠ WARNING

The device is only suitable for operation with 24 V DC. If the device is connected to supplies with higher voltage levels this can result in death or serious physical injury as well as extensive material damage. Perfect, safe, and reliable operation of this equipment is dependent on proper transportation, storage, installation and mounting. Only appropriately qualified personnel may work on or in the vicinity of this equipment.

It is only permissible to actuate the potentiometer and selector switch using an insulated screwdriver.

Consignas de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

El aparato es apto solamente para funcionar con tensión continua de 24 V. Por consiguiente, la conexión directa a redes con una tensión mayor puede provocar la muerte o lesiones graves y daños materiales de mucha consideración. El perfecto y seguro funcionamiento de este aparato presupone un transporte correcto y un almacenamiento, un montaje y una instalación adecuados. Los trabajos en el aparato o en su proximidad deben confiarse exclusivamente a personal especializado que posea la correspondiente cualificación.

Solo se permite accionar el potenciómetro y el selector con un destornillador aislado.

安全提示

⚠ 警告

本设备仅适用于连接 24 V 直流电压运行。因此，直接连接超过此电压的电网将可能导致人员死亡或重伤，以及重大财产损失。只有规范运输、专业存放并规范地安装和装配设备，才能确保设备正常、可靠地运行。只有具备相应资质的专业人员才可以操作此设备或在其附近工作。

仅允许使用绝缘的螺丝刀操作电位器和选择开关。

Consignes de sécurité

⚠ ATTENTION

L'appareil convient uniquement pour l'exploitation sous tension continue de 24 V. Le raccordement direct à des réseaux de tension supérieure peut par conséquent entraîner la mort ou des blessures graves ainsi que des dommages matériels importants. Le fonctionnement correct et sûr de cet appareil suppose un transport, un stockage, une installation et un montage dans les règles de l'art. Seules des personnes qualifiées peuvent travailler sur cet équipement ou dans le secteur où il se trouve.

L'actionnement du potentiomètre et du sélecteur est autorisé uniquement avec un tournevis isolé.

Avvertenze di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

L'apparecchio è idoneo solo per il funzionamento con tensione continua 24 V. Il collegamento diretto a reti di tensione superiore può quindi provocare la morte o gravi lesioni, oltre a danni materiali rilevanti. Il funzionamento corretto e sicuro di questo apparecchio presuppone un trasporto, un immagazzinaggio, un'installazione ed un montaggio appropriati. A questa apparecchiatura o nelle sue immediate vicinanze deve pertanto accedere solo personale opportunamente qualificato.

Il potenziometro e il selettore si possono azionare solo con un cacciavite isolato.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Блок пригоден для эксплуатации только с постоянным напряжением 24 В. Поэтому прямое подсоединение к сетям с более высоким напряжением может привести к смерти или тяжелым травмам, а также к значительному материальному ущербу. Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства является правильная транспортировка, надлежащее хранение, установка и монтаж. На данном устройстве или вблизи него может работать только персонал с соответствующей квалификацией.

Изменение положения потенциометра и селекторного переключателя допустимо только с помощью изолированной отвертки.

Güvenlik uyarıları

⚠ İKAZ

Cihaz, yalnızca 24 V DC gerilimi ile çalışmaya uygundur. Dolayısıyla yüksek gerilimli şebekelere yapılan doğrudan bağlantı, ölüme veya ciddi bedensel yaralanmaya ve ayrıca önemli maddi hasara yol açabilir. Bu cihazın sorunsuz ve güvenli şekilde çalıştırılması; taşıma, depolama, kurulum ve montaj işlemlerinin usulüne uygun olarak yapılmasını gerektirir. Bu cihazda veya bu cihazın yakınında sadece gerekli eğitimi almış kalifiye personelin çalışmasına izin verilir.

Potansiyometrenin ve seçim şalterinin işletimine sadece yalıtımlı bir tornavida ile izin verilir.

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).

Das Gerät ist so zu montieren, dass die Eingangsklemmen unten und die Ausgangsklemmen oben sind.

Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden (max. Kabelkanaltiefe 50 mm).

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 1)

Assembling

Mounting on a standard mounting rail TH35-15/7.5 (EN 60715).

The device must be mounted in such a way that the input terminals are at the bottom and the output terminals at the top.

A clearance of at least 50 mm must be maintained above and below the device (max. cable duct depth 50 mm).

See Figure 2 Design (Page 1)

Montaje

Fijación sobre perfil normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).

La fuente debe montarse de modo que los bornes de entrada queden situados en la parte inferior y los de salida, arriba.

Por encima y por debajo del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm (profundidad máx. del canal de cables 50 mm).

Ver Figura 2 Diseño (Página 1)

安装

安装在凹顶导轨 TH35-15/7.5 (EN 60715) 上。

安装设备时，应使输入端子位于下方，输出端子位于上方。

设备的上方和下方必须至少保留各 50 mm 的通风空间（最大电缆槽深度 50 mm）。

参见 图 2 结构 (页 1)

Fixation

Montage sur rail DIN symétrique TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'appareil doit être monté de sorte que les bornes d'entrée se trouvent en bas et celles de sortie en haut.

Un espace libre d'au moins 50 mm doit être prévu au-dessous et au-dessus de l'appareil (profondeur de goulotte max. 50 mm).

Voir Figure 2 Structure (Page 1)

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'apparecchio va montato con i morsetti d'ingresso in basso ed i morsetti di uscita in alto.

Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di 50 mm (profondità max. della canalina dei cavi: 50 mm).

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 1)

Монтаж

Монтаж на стандартную профильную шину TH35-15/7,5 (EN 60715).

Прибор необходимо монтировать таким образом, чтобы входные клеммы были внизу, а выходные клеммы - вверху.

Над и под устройством должно быть свободное пространство в 50 мм (макс. глубина кабельного канала 50 мм).

Смотри Рисунок 2 Конструкция (Страница 1)

Montaj

TH35-15/7,5 montaj raya montaj (EN 60715).

Cihaz, giriş klemensleri altta ve çıkış klemensleri yukarıda olacak şekilde monte edilmelidir.

Cihazın altında ve üstünde en az 50'şer mm'lik bir boşluk olması sağlanmalıdır (maks. kablo kanalı derinliği 50 mm).

Bkz. Resim 2 Yapı (Sayfa 1)

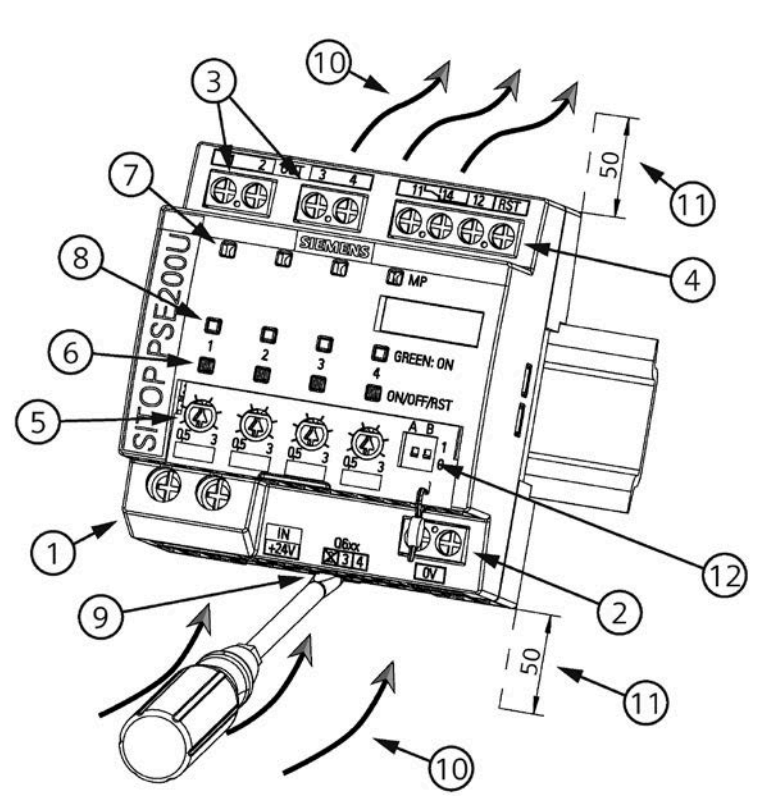


Bild 2: Aufbau
Figure 2: Design
Figura 2: Diseño
图 2: 结构
Figure 2: Structure
Figura 2: Struttura
Рисунок 2: Конструкция
Resim 2: Yapı

Anschließen

Der 0 V Anschluss des Gerätes dient lediglich der Versorgung der internen Elektronik.

Die 0 V der angeschlossenen Lasten sind über getrennte Leitungen direkt zur Stromversorgung zu führen.

Verwenden sie Kupferdraht zugelassen für 85 °C.

Siehe Bild 4 Eingang, Ausgang (Seite 1)

Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 1)
*1) Endanschlag nicht höher belasten

Siehe Bild 9 Blockdiagramm 6EP1961-2BA51 (Seite 2)

Siehe Bild 10 Blockdiagramm 6EP1961-2BA61 (Seite 2)

Connecting

The 0 V connection of the device is only used to supply the internal electronics.

The 0 V of the connected loads must be routed directly to the power supply using separate cables.

Use copper cable certified for 85 °C.

See Figure 4 Input, output (Page 1)

See Figure 3 Terminal data (Page 1)
*1) Do not subject the end stop to any higher stress

See Figure 9 Block diagram 6EP1961-2BA51 (Page 2)

See Figure 10 Block diagram 6EP1961-2BA61 (Page 2)

Conexión

La conexión de 0 V del aparato sirve únicamente para alimentar la electrónica interna.

Las cargas de 0 V conectadas deben tenderse directamente hacia la alimentación mediante cables separados.

Utilice hilo de cobre homologado para 85 °C.

Ver Figura 4 Entrada, salida (Página 1)

Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 1)
*1) Carga máxima del tope de fin de carrera

Ver Figura 9 Diagrama de bloques 6EP1961-2BA51 (Página 2)

Ver Figura 10 Diagrama de bloques 6EP1961-2BA61 (Página 2)

连接

设备的 0 V 接口仅用于为内部电子装置供电。

所连接负载的 0 V 接口应通过单独的线路直接连接电源。

请使用针对 85 ℃ 温度条件获得许可的铜线。

参见 图 4 输入，输出 (页 1)

参见 图 3 端子数据 (页 1)
*1) 末端挡块勿过高负载

参见 图 9 框图 6EP1961-2BA51 (页 2)

参见 图 10 框图 6EP1961-2BA61 (页 2)

Raccordement

La borne 0 V de l'appareil sert uniquement à l'alimentation de l'électronique interne.

Les 0 V des charges raccordées doivent être amenés directement à l'alimentation au moyen de câbles séparés.

Utiliser du fil de cuivre homologué pour 85 °C.

Voir Figure 4 Entrée, sortie (Page 1)

Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 1)
*1) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

Voir Figure 9 Schéma fonctionnel 6EP1961-2BA51 (Page 2)

Voir Figure 10 Schéma fonctionnel 6EP1961-2BA61 (Page 2)

Collegamento

Il collegamento 0 V dell'apparecchio serve solo all'alimentazione dell'elettronica interna.

Gli 0 V delle utenze collegate devono essere condotti direttamente all'alimentatore di corrente mediante cavi separati.

Utilizzare filo in rame omologato per 85 °C.

Vedere Figura 4 Ingresso, uscita (Pagina 1)

Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 1)
*1) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

Vedere Figura 9 Diagramma a blocchi 6EP1961-2BA51 (Pagina 2)

Vedere Figura 10 Diagramma a blocchi 6EP1961-2BA61 (Pagina 2)

Подключение

Контакт 0 В устройства служит только для питания внутренней электроники.

0 В подключенных нагрузок должны быть проведены по раздельным линиям напрямую к электропитанию.

Использовать медный провод с допуском для 85 °C.

Смотри Рисунок 4 Вход, выход (Страница 1)

Смотри Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 1)
*1) Не превышать нагрузку на концевой упор

Смотри Рисунок 9 Блок-диаграмма 6EP1961-2BA51 (Страница 2)

Смотри Рисунок 10 Блок-диаграмма 6EP1961-2BA61 (Страница 2)

Bağlantı

Cihazın 0 V bağlantısı yalnızca dahili elektronik üniteyi beslemek için tasarlanmıştır.

Bağlı yüklerin 0 V'u, ayrık hatlar üzerinden doğrudan güç kaynağına yönlendirilmelidir.

85 °C'ye uygun bakır tel kullanın.

Bkz. Resim 4 Giriş, çıkış (Sayfa 1)

Bkz. Resim 3 Klemens verileri (Sayfa 1)
*1) Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Bkz. Resim 9 Blok diyagram 6EP1961-2BA51 (Sayfa 2)

Bkz. Resim 10 Blok diyagram 6EP1961-2BA61 (Sayfa 2)

	①	② + ③ + ④	⑤
	1x 5,5 / PZ2 / PH2	0,6x3,5/PZ1	0,6x3,5/ PZ1
	1 x 0,5 - 16 mm²	1 x 0,2 - 6 mm²	-
	1 x 0,5 - 16 mm²	1 x 0,2 - 4 mm²	-
	1 x 2,5 - 10 mm²	1 x 0,25 - 4 mm²	-
AWG	26 - 6	24 - 10	-
Nm	1,2 - 1,5 Nm	0,5 Nm	0,04 Nm *1)
	12 mm	8 mm	-

*1) Endanschlag nicht höher belasten
*1) Do not subject the end stop to any higher stress
*1) Carga máxima del tope de fin de carrera
*1) **末端止挡勿过高负载**
*1) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course
*1) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa
*1) Не превышать нагрузку на концевой упор
*1) Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Bild 3: Klemmendaten
Figure 3: Terminal data
Figura 3: Datos de los bornes
图 3: 端子数据
Figure 3: Caractéristiques des bornes
Figura 3: Dati dei morsetti
Рисунок 3: Информация по клеммам
Resim 3: Klemens verileri

Aufbau

①	DC-Eingang +24 V
②	Anschluss 0 V für interne Versorgung
③	DC-Ausgänge +24 V
④	Summenmeldekontakt 11, 12, 14 (-2BA51); Status-Ausgang S (-2BA61); Fern-Reset RST
⑤	Potenziometer je Ausgang
⑥	Taster
⑦	Messpunkt (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	Kontrollleuchte je Ausgang
⑨	Hutschienenentriegelung
⑩	natürliche Konvektion (Eigenkonvektion)
⑪	Freiraum oberhalb/unterhalb
⑫	Wahlschalter für Zuschaltverzögerung

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 1)

Structure

①	+24 V DC input
②	0 V connection for the internal supply
③	+24 V DC outputs
④	Group signaling contact 11, 12, 14 (-2BA51); status output S (-2BA61); remote reset RST
⑤	Potentiometer for each output
⑥	Button
⑦	Measuring point (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	Indicator light for each output
⑨	Mounting rail release
⑩	Natural convection
⑪	Clearance above/below
⑫	Selector switch for switch-on delay

See Figure 2 Design (Page 1)

Diseño

①	Entrada DC +24 V
②	Conexión de 0 V para alimentación interna
③	Salidas DC +24 V
④	Contacto de señalización común 11, 12, 14 (-2BA51); salida Status S (-2BA61); reset remoto RST
⑤	Potenciómetro por salida
⑥	Pulsadores
⑦	Punto de medición (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	Lamparita de control por salida
⑨	Desenclavamiento del perfil
⑩	Convección natural
⑪	Espacio libre arriba/abajo
⑫	Selector para retardo a la conexión

Ver Figura 2 Diseño (Página 1)

结构

①	直流输入端 +24 V
②	用于内部供电的 0 V 接口
③	直流输出端 +24 V
④	共用信号触点 11、12、14 (-2BA51)； 状态输出端 S (-2BA61)； 远程控制复位 RST
⑤	各个输出端的电位计
⑥	按键
⑦	测量点 (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	各个输出端的指示灯
⑨	凹顶导轨解锁
⑩	自然对流（自对流）
⑪	上方/下方空间
⑫	用于接通延时的选择开关

参见 图 2 结构 (页 1)

Constitution

①	Entrée CC +24 V
②	Borne 0 V pour alimentation interne
③	Sorties CC +24 V
④	Contact de signalisation groupée 11, 12, 14 (-2BA51) ; sortie d'état S (-2BA61) ; réinitialisation à distance RST
⑤	Potentiomètre pour chaque sortie
⑥	Bouton-poussoir
⑦	Point de mesure (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	Témoin lumineux pour chaque sortie
⑨	Déverrouillage de la fixation au rail
⑩	Convection naturelle (Convection naturelle)
⑪	Espace libre au-dessus / au-dessous
⑫	Sélecteur pour temporisation d'activation

Voir Figure 2 Structure (Page 1)

Struttura

①	Ingresso DC +24 V
②	Collegamento 0 V per alimentazione interna
③	Uscite DC +24 V
④	Contatto con segnalazione acustica 11, 12, 14 (-2BA51); uscita stato S (-2BA61); reset remoto RST
⑤	Potenziometro per uscita
⑥	Pulsanti
⑦	Punto di misura (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	Spia di controllo per uscita
⑨	Sbloccaggio dalla guida profilata
⑩	Convezione naturale (Convezione naturale)
⑪	Spazio libero superiore/inferiore
⑫	Selettore per ritardo di attivazione

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 1)

Конструкция

①	Вход постоянного тока +24 В
②	Подключение 0 В для внутреннего питания
③	Выходы постоянного тока +24 В
④	Сигнальный контакт суммарного значения 11, 12, 14 (-2BA51); Выход сигнала состояния S (-2BA61); Удаленный сброс RST
⑤	Потенциометр на каждый выход
⑥	Кнопка
⑦	Точка измерения (1 В ≙ 1 A I_a)
⑧	Сигнальная лампа на каждый выход
⑨	Разблокировка монтажной рейки
⑩	естественная конвекция (Естественная конвекция)
⑪	Свободное пространство сверху/снизу
⑫	Селекторный переключатель задержки включения

Смотри Рисунок 2 Конструкция (Страница 1)

Yapı

①	DC girişi +24 V
②	Bağlantı 0 V dahili besleme için
③	DC çıkışları +24 V
④	Toplam bildirim kontağı 11, 12, 14 (-2BA51); çıkış durumu S (-2BA61); uzaktan Reset RST
⑤	Her çıkış için potansiyometre
⑥	Buton
⑦	Ölçüm noktası (1 V ≙ 1 A I_a)
⑧	Her çıkış için kontrol lambası
⑨	Montaj rayı kilit açma tertibatı
⑩	doğal konveksiyon (doğal konveksiyon)
⑪	Üst/alt boşluk
⑫	Açma gecikmesi için seçim şalteri

Bkz. Resim 2 Yapı (Sayfa 1)

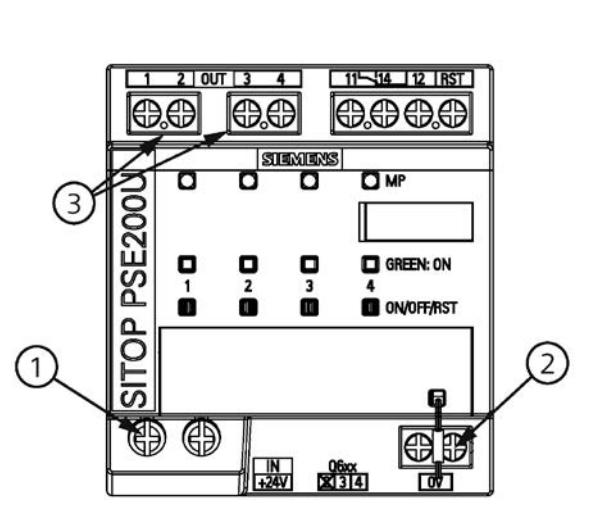


Bild 4: Eingang, Ausgang
Figure 4: Input, output
Figura 4: Entrada, salida
图 4: 输入，输出
Figure 4: Entrée, sortie
Figura 4: Ingresso, uscita
Рисунок 4: Вход, выход
Resim 4: Giriş, çıkış

Betriebsmodus

Auslieferzustand ist "Ausgang manuell abgeschaltet" für alle 4 Ausgänge ⇒ Taster drücken um den jeweiligen Ausgang einzuschalten
Sequentielle Zuschaltverzögerung einstellen
Die Einstellung der Zuschaltverzögerung der Ausgänge erfolgt am Wahlschalter im spannungslosem Zustand.
Einstellung der Zuschaltverzögerung

A B	
●● (0/0)	keine Verzögerung, alle vier Ausgänge werden gleichzeitig zugeschaltet (Auslieferzustand)
(1/0)	25 ms Verzögerung zwischen dem Zuschalten der Ausgänge
(0/1)	100 ms Verzögerung zwischen dem Zuschalten der Ausgänge
●● (1/1)	lastabhängiges Zuschalten: der nächste Ausgang wird zugeschaltet, sobald beim vorherigen Ausgang der Strom unter dem eingestellten Nennwert liegt

Siehe Bild 5 Wahlschalter (Seite 1)

Signalisierung
LED aus: Gerätehochlauf Summensignal: inaktiv Status-Ausgang: -
LED aus: Ausgang defekt (interne Sicherung hat ausgelöst) Summensignal: inaktiv Status-Ausgang: Ci = '0'
LED grün: Ausgang eingeschaltet Summensignal: aktiv Status-Ausgang: Ci = '1'
LED grün blinkend: Ausgangsstrom > Ansprechschwellwert (100 %) Summensignal: aktiv Status-Ausgang: Ci = '1'
LED rot: Ausgang wurde automatisch abgeschaltet Summensignal: inaktiv Status-Ausgang: Ci = '0'
LED rot blinkend: automatische Abschaltung kann über Taster oder Fern-Reset zurückgesetzt werden Summensignal: inaktiv Status-Ausgang: Ci = '0'
LED orange blinkend: Ausgang manuell ausgeschaltet (Auslieferzustand) Summensignal: aktiv Status-Ausgang: Ci = '0'
rotes Lauflicht: Geräteübertemperatur Summensignal: inaktiv Status-Ausgang: Ci = '0' Rücksetzen nach Abklingen der Übertemperatur möglich
Potenzialfreier Wechsler-Relaiskontakt (-2BA51): im Zustand "inaktiv" sind 11-12 verbunden sowie 11-14 geöffnet; Kontaktbelastbarkeit 24 V/0,1 A
Status-Ausgang (-2BA61): serielle Signalisierung (siehe Bild 7 Status-Signalisierung (Seite 1)) '1' = DC 24 V, '0' = 0 V (Pull-Down)

Siehe Bild 6 Signalisierungen und Taster (Seite 1)

Operating mode

When delivered, the status of all 4 outputs is "Output switched off manually" ⇒ Press the button to switch-on the particular output
Setting the sequential switch-on delay
The switch-on delay of the outputs is set at selector switch when in the no-voltage condition.
Setting the switch-on delay

A B	
●● (0/0)	No delay, all four outputs are simultaneously switched-on (condition when delivered).
(1/0)	25 ms delay between the outputs being switched on
(0/1)	100 ms delay between the outputs being switched on
●● (1/1)	Outputs switched on depending on the load: The next output is switched on as soon as the current of the previous output lies below the selected rated value.

See Figure 5 Selector switch (Page 1)

Signaling
LED off: Device powering up Group signal: Inactive status output: -
LED off: Output defective (internal fuse has ruptured) Group signal: Inactive Status output: Ci = '0'
LED green: Output switched on Group signal: Active Status output: Ci = '1'
LED flashing green: Output current > response threshold (100 %) Group signal: Active Status output: Ci = '1'
Red LED: Output was automatically switched off Group signal: Inactive Status output: Ci = '0'
LED flashing red: automatic shutdown – can be reset using the button or remote reset Group signal: Inactive Status output: Ci = '0'
LED flashing orange: Output manually switched off (condition when delivered) Group signal: Active Status output: Ci = '0'
Red running light: Device overtemperature Group signal: Inactive Status output: Ci = '0' Reset possible after the overtemperature condition has been resolved
Isolated changeover relay contact (-2BA51): in the "inactive" condition, 11-12 are connected and 11-14 open; contact load capability (rating) 24 V/0.1 A
Status output (-2BA61): serial signaling (see Figure 7 Status signaling (Page 1)) '1' = 24 V DC, '0' = 0 V (pull down)

See Figure 6 Signaling and buttons (Page 1)

Modo de servicio

El ajuste de fábrica es "Salida desconectada manualmente" para las 4 salidas ⇒ Accionar pulsador para conectar la salida correspondiente
Ajuste del retardo de conexión secuencial
El ajuste del retardo a la conexión de las salidas se realiza con el selector en estado sin tensión.
Ajuste del retardo a la conexión

A B	
●● (0/0)	Sin retardo, se conectan las cuatro salidas a la vez (estado de suministro)
(1/0)	25 ms de retardo entre la conexión de las salidas
(0/1)	100 ms de retardo entre la conexión de las salidas
●● (1/1)	Conexión en función de la carga: la siguiente salida se conecta cuando en la salida anterior la intensidad se sitúa por debajo del valor nominal ajustado

Ver Figura 5 Selector (Página 1)

Señalización
LED apagado: arranque del aparato Señal común: inactiva Salida Status: -
LED apagado: salida defectuosa (se ha disparado el fusible interno) Señal común: inactiva Salida Status: Ci = '0'
LED verde: salida conectada Señal común: activa Salida Status: Ci = '1'
LED verde intermitente: intensidad de salida > umbral de respuesta (100%) Señal común: activa Salida Status: Ci = '1'
LED rojo: la salida se ha desconectado automáticamente Señal común: inactiva Salida Status: Ci = '0'
LED rojo intermitente: la desconexión automática puede restablecerse mediante pulsador o reset remoto Señal común: inactiva Salida Status: Ci = '0'
LED naranja intermitente: salida desconectada manualmente (estado de suministro) Señal común: activa Salida Status: Ci = '0'
Luz móvil roja: exceso de temperatura del aparato Señal común: inactiva Salida Status: Ci = '0' Posibilidad de reseteo tras desaparecer el exceso de temperatura
Contacto de relé inversor con aislamiento galvánico (-2BA51): en estado "inactivo" están conectados 11-12 y abiertos 11-14; capacidad de carga de los contactos 24 V/0,1 A
Salida Status (-2BA61): señalización serie (ver Figura 7 Señalización de estado (Página 1)) '1' = 24 V DC, '0' = 0 V (pull-down)

Ver Figura 6 Señalizaciones y pulsadores (Página 1)

操作模式

全部 4 个输出端的出厂状态均为"输出端已手动关闭" ⇒ 按下按钮，以接通相应的输出端
设置顺序接通延迟
在无电压状态下通过选择开关设置输出端的接通延迟。
设置接通延迟

A B	
●● (0/0)	无延迟，全部四个输出端将同时接通（出厂状态）
(1/0)	接通各输出端之间的延迟时间为 25 ms
(0/1)	接通各输出端之间的延迟时间为 100 ms
●● (1/1)	根据负荷决定接通：一旦前一个输出端的电流小于设定的额定值，则将立即接通下一个输出端

参见 图 5 选择开关 (页 1)

信号指示
LED 熄灭：设备启动 共用信号：禁用 状态输出端：-
LED 熄灭：输出端故障（内部熔断器已脱扣） 共用信号：禁用 状态输出端：Ci = '0'
绿色 LED：输出端已接通 共用信号：激活 状态输出端：Ci = '1'
LED 绿色闪烁：输出电流 > 响应阈值 (100 %) 共用信号：激活 状态输出端：Ci = '1'
红色 LED：输出端已自行关闭 共用信号：禁用 状态输出端：Ci = '0'
LED 红色闪烁：可通过按键或远程控制复位将自行关断装置复位 共用信号：禁用 状态输出端：Ci = '0'
LED 橙色闪烁：输出端已手动关闭（出厂状态） 共用信号：激活 状态输出端：Ci = '0'
红色走灯：设备超温 共用信号：禁用 状态输出端：Ci = '0' 当超温现象不再存在时可以进行复位
电位隔离转换触头继电器触点 (-2BA51)： 在"禁用"状态下，11-12 处于连接状态，11-14 处于打开状态；触点额定值 24 V/0.1 A
状态输出端 (-2BA61)：串行信号指示（参见 图 7 状态信号 (页 1)） '1' = 24 V DC，'0' = 0 V（下拉菜单）

参见 图 6 信号指示和按键 (页 1)

Mode de fonctionnement

L'état à la livraison est "Sortie désactivée manuellement" pour les 4 sorties ⇒ Appuyer sur le bouton pour activer la sortie correspondante
Réglage de la temporisation séquentielle d'activation
Le réglage de la temporisation d'activation des sorties s'effectue au niveau du sélecteur à l'état hors tension.
Réglage de la temporisation d'activation

A B	
●● (0/0)	Pas de temporisation, les quatre sorties sont toutes activées en même temps (état à la livraison)
(1/0)	Temporisation de 25 ms entre l'activation des sorties
(0/1)	Temporisation de 100 ms entre l'activation des sorties
●● (1/1)	Activation en fonction de la charge : la sortie suivante est activée dès que le courant passe en dessous de la valeur nominale réglée pour la sortie précédente

Voir Figure 5 Sélecteur (Page 1)

Signalisation
LED éteinte : démarrage de l'appareil Signal groupé : inactif Sortie d'état : -
LED éteinte : sortie défectueuse (le fusible interne s'est déclenché) Signal groupé : inactif Sortie d'état : Ci = '0'
LED verte : sortie activée Signal groupé : actif Sortie d'état : Ci = '1'
LED verte clignotante : courant de sortie > valeur du seuil de réponse (100 %) Signal groupé : actif Sortie d'état : Ci = '1'
LED rouge : la sortie a été désactivée automatiquement Signal groupé : inactif Sortie d'état : Ci = '0'
LED rouge clignotante : la désactivation automatique peut être réinitialisée à l'aide du bouton-poussoir ou de la réinitialisation à distance Signal groupé : inactif Sortie d'état : Ci = '0'
LED orange clignotante : sortie désactivée manuellement (état à la livraison) Signal groupé : actif Sortie d'état : Ci = '0'
Feu fixe rouge : surchauffe de l'appareil Signal groupé : inactif Sortie d'état : Ci = '0' Réinitialisation possible après diminution de la surchauffe
Contact inverseur de relais libre de potentiel (-2BA51) : à l'état "inactif", 11-12 sont reliées et 11-14 ouvertes ; intensité maximale admissible des contacts 24 V/0,1 A
Sortie d'état (-2BA61) : signalisation en série (voir Figure 7 Signalisation d'état (Page 1)) '1' = 24 V CC, '0' = 0 V (pull-down)

Voir Figure 6 Signalisations et boutons-poussoirs (Page 1)

Modo operativo

Stato di fornitura: "Uscita disinserita manualmente" per tutte le 4 uscite ⇒ premere il tasto per inserire la rispettiva uscita
Impostazione del ritardo di attivazione sequenziale
L'impostazione del ritardo di attivazione sequenziale delle uscite con il selettore in assenza di tensione.
Impostazione del ritardo di attivazione

A B	
●● (0/0)	Nessun ritardo, tutte e quattro le uscite vengono attivate simultaneamente (stato di fornitura)
(1/0)	25 ms di ritardo tra l'attivazione delle uscite
(0/1)	100 ms di ritardo tra l'attivazione delle uscite
●● (1/1)	Attivazione in funzione del carico: L'uscita successiva viene attivata appena per l'uscita precedente la corrente scende sotto il valore nominale impostato

Vedere Figura 5 Selettore (Pagina 1)

Segnalazione
LED spento: Avvio dell'apparecchiatura Segnale acustico: inattivo Uscita di stato: -
LED spento: Uscita guasta (il fusibile interno è scattato) Segnale acustico: inattivo Uscita di stato: Ci = '0'
LED verde: Uscita inserita Segnale acustico: attivo Uscita di stato: Ci = '1'
LED verde lampeggiante: Corrente di uscita > valore di soglia di intervento (100 %) Segnale acustico: attivo Uscita di stato: Ci = '1'
LED rosso: L'uscita è stata disinserita automaticamente Segnale acustico: inattivo Uscita di stato: Ci = '0'
LED rosso lampeggiante: La disinserzione automatica può essere annullata tramite tasto Reset o reset remoto Segnale acustico: inattivo Uscita di stato: Ci = '0'
LED arancione lampeggiante: L'uscita viene disinserita manualmente (stato di fornitura) Segnale acustico: attivo Uscita di stato: Ci = '0'
Luce rossa fissa: Sovratemperatura dell'apparecchiatura Segnale acustico: inattivo Uscita di stato: Ci = '0' Reset possibile dopo la diminuzione della temperatura
Contatto relè di scambio con separazione di potenziale (-2BA51): nello stato "inattivo", 11-12 sono collegati e 11-14 aperti; capacità di carico del contatto 24 V/0,1 A
Uscita di stato (-2BA61): segnalazione seriale (vedere Figura 7 Segnalazione di stato (Pagina 1)) '1' = DC 24 V, '0' = 0 V (Pull-Down)

Vedere Figura 6 Segnalazioni e tasti (Pagina 1)

Режим работы

Состояние при поставке: «вывод вручную выключен» для всех 4 выходов ⇒ нажмите кнопку, чтобы включить соответствующий вывод
Настроить последовательную задержку включения
Настройка задержки включения выходов осуществляется на переключателе в обесточенном состоянии
Настройка задержки включения

A B	
●● (0/0)	без задержки, все четыре выхода включаются одновременно (по умолчанию)
(1/0)	задержка 25 мс между включениями выходов
(0/1)	задержка 100 мс между включениями выходов
●● (1/1)	включение в зависимости от нагрузки: включается следующий выход, как только на предыдущем выходе ток будет ниже установленного номинального значения

См.Рисунок 5 Селекторный переключатель (Страница 1)

Сигналы
Светодиод не горит: Начало работы устройства Суммарный сигнал: неактивен Выход сигнала состояния: -
Светодиод не горит: Выход неисправен (сработал встроенный предохранитель) Суммарный сигнал: неактивен Выход сигнала состояния: Ci = '0'
Светодиод зелёный: Выход включен Суммарный сигнал: активен Выход сигнала состояния: Ci = '1'
Светодиод мигает зелёным светом: Выходной ток > Порог чувствительности (100 %) Суммарный сигнал: активен Выход сигнала состояния: Ci = '1'
Светодиод красного цвета: Выход отключен автоматически Суммарный сигнал: неактивен Выход сигнала состояния: Ci = '0'
Светодиод мигает красным: автоматическое отключение может быть сброшено с помощью кнопки или дистанционным сбросом Суммарный сигнал: неактивен Выход сигнала состояния: Ci = '0'
Светодиод мигает оранжевым светом: Выход отключен вручную (по умолчанию) Суммарный сигнал: активен Выход сигнала состояния: Ci = '0'
красный «бегущий свет»: Перегрев устройства Суммарный сигнал: неактивен Выход сигнала состояния: Ci = '0' Сброс возможен после того, как спадет превышение температуры
Переключающий релейный контакт с нулевым потенциалом (-2BA51): в состоянии «неактивный» контакты 11-12 связаны, контакты 11-14 разомкнуты; нагрузочная способность контактов: 24 В/0,1 A
Выход сигнала состояния (-2BA61): последовательное сигнализирование (смотри Рисунок 7 Сигнальные лампы состояния (Страница 1)) '1' = DC 24 В, '0' = 0 (понижение)

Смотри Рисунок 6 Сигнальные лампы и кнопки (Страница 1)

İşletim türü

Teslimat durumu, 4 çıkışın hepsi için "çıkış manuel kapalı" şeklindedir ⇒ İlgili çıkışı açmak için butona basın
Ardışık açma gecikmesinin ayarlanması
Çıkışların açma gecikmesi, gerilimsiz durumdayken seçim şalterinden ayarlanır.
Açma gecikmesinin ayarı

A B	
●● (0/0)	gecikme yok, dört çıkış da eş zamanlı açılır (teslimat durumu)
(1/0)	Çıkışların açılması arasında 25 msn gecikme
(0/1)	Çıkışların açılması arasında 100 msn gecikme
●● (1/1)	Yüke bağlı devreye sokma: önceki çıkıştaki akım ayarlanan nominal değerin altında olduğu anda sonraki çıkış açılır

Bkz. Resim 5 Seçim şalteri (Sayfa 1)

Sinyalizasyon
LED kapalı: Cihaz çalışması Toplam sinyali: devre dışı Çıkış durumu: -
LED kapalı: Çıkış arızalı (dahili sigorta atmış) Toplam sinyali: devre dışı Çıkış durumu: Ci = '0'
LED yeşil: Çıkış devreye alınmış Toplam sinyali: aktif Çıkış durumu: Ci = '1'
LED yeşil yanıp sönüyor: Çıkış akımı > Tepki eşik değeri (% 100) Toplam sinyali: aktif Çıkış durumu: Ci = '1'
LED kırmızı: Çıkış otomatik olarak devre dışı Toplam sinyali: devre dışı Çıkış durumu: Ci = '0'
LED kırmızı yanıp sönüyor: otomatik kapatma, buton veya uzaktan reset ile sıfırlanabilir Toplam sinyali: devre dışı Çıkış durumu: Ci = '0'
LED turuncu yanıp sönüyor: Çıkış manüel olarak devre dışı (teslimat durumu) Toplam sinyali: aktif Çıkış durumu: Ci = '0'
kırmızı yanan ışık: Cihaz aşırı sıcak Toplam sinyali: devre dışı Çıkış durumu: Ci = '0' Aşırı sıcaklığın düşürülmesinden sonra sıfırlama mümkün
Potansiyelsiz CO kontak röle kontağı (-2BA51): "devre dışı" durumunda 11-12 bağlı ve ayrıca 11-14 açıktır; kontak dayanıklılığı 24 V/0,1 A
Çıkış durumu (-2BA61): seri sinyalizasyon (bkz. Resim 7 Durum sinyalizasyonu (Sayfa 1)) '1' = DC 24 V, '0' = 0 V (Pull-Down)

Bkz. Resim 6 Sinyalizasyon ve buton (Sayfa 1)

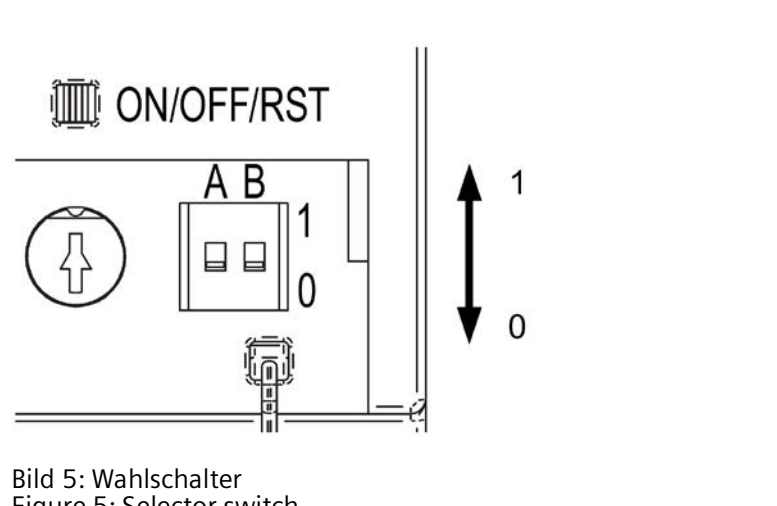


Bild 5: Wahlschalter
Figure 5: Selector switch
Figura 5: Selector
图 5: 选择开关
Figure 5: Sélecteur
Figura 5: Selettore
Рисунок 5: Селекторный переключатель
Resim 5: Seçim şalteri

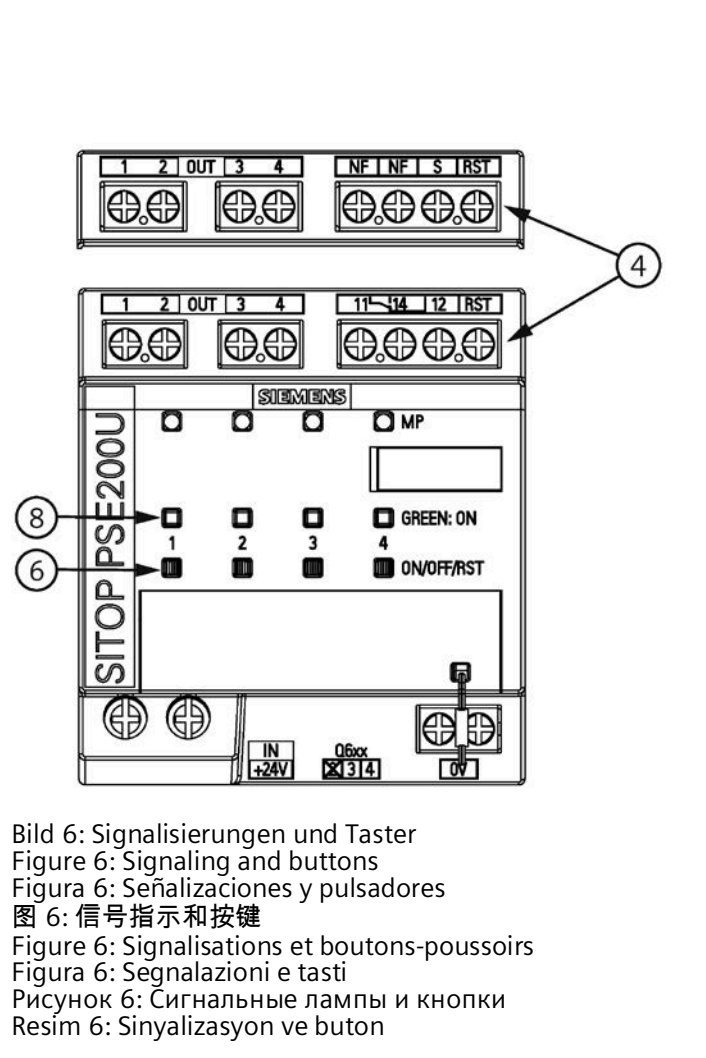


Bild 6: Signalisierungen und Taster
Figure 6: Signaling and buttons
Figura 6: Señalizaciones y pulsadores
图 6: 信号指示和按键
Figure 6: Signalisations et boutons-poussoirs
Figura 6: Segnalazioni e tasti
Рисунок 6: Сигнальные лампы и кнопки
Resim 6: Sinyalizasyon ve buton

Technische Daten

Eingangsgrößen
Eingangsnennspannung $U_{e\,nenn}$: DC 24 V
Spannungsbereich: DC 22 - 30 V
Überspannungsfestigkeit: 35 V
Eingangsstrom: typ. 12 A / max. 13 A
Ausgangsgrößen
Ausgangsspannung: $U_a = U_e$ - ca. 0,2 V
Anzahl der Ausgänge: 4
Ausgangsstrom je Ausgang: 3 A
einstellbarer Ansprechschwellwert: 0,5 - 3 A Werkseinstellung: 3 A
Abschaltcharakteristik: $I_{threshold} < I_a < 1{,}1 \times I_{threshold}$ für 5 s/min zulässig $I_{a\,limit}$ (= 1,1 × $I_{threshold}$) für typ. 100 ms zulässig $I_a > I_{threshold}$ und U_e < 20 V: sofortige Abschaltung
Begrenzte Ausgangsleistung gemäß NEC Class 2 (maximal 100 VA).
Rücksetzen: Reset (sowie Zu-/Abschalten) je Ausgang über Taster; Gemeinsamer Reset über nicht potenzialgetrenntes Reset-Signal > 15 V an Klemme RST (steigende Flanke)
Parallelschalten von Ausgängen: Nein

Technical data

Input variables
Rated input voltage $U_{in\,rated}$: 24 V DC
Voltage range: 22 - 30 V DC
Overvoltage strength: 35 V
Input current: typ. 12 A / max. 13 A
Output variables
Output voltage: $U_{out} = U_{in}$ - approx. 0.2 V
Number of outputs: 4
Output current per output: 3 A
Adjustable response threshold: 0.5 - 3 A factory setting: 3 A
Shutdown characteristic: $I_{threshold} < I_{out} < 1.1 \times I_{threshold}$ permissible for 5 s/min $I_{out\,limit}$ (= 1.1 × $I_{threshold}$) for typ. 100 ms permissible $I_{out} > I_{threshold}$ and U_{in} < 20 V: immediate shutdown
Limited output power according to NEC Class 2 (maximum 100 VA).
Reset: Reset (as well as switch-on/switch-off), for each output using a button; Common reset via non-isolated reset signal > 15 V at terminal RST (rising edge)
Outputs connected in parallel: No

Datos técnicos

Magnitudes de entrada
Tensión nominal de entrada $U_{e\,nom}$: 24 V DC
Rango de tensión: 22 - 30 V DC
Resistencia a sobretensiones: 35 V
Intensidad de entrada: típ. 12 A / máx. 13 A
Magnitudes de salida
Tensión de salida: $U_a = U_e$ - aprox. 0,2 V
Número de salidas: 4
Intensidad de salida por salida: 3 A
Umbral de respuesta ajustable: 0,5 - 3 A Ajuste de fábrica: 3 A
Característica de desconexión: $I_{threshold} < I_a < 1{,}1 \times I_{threshold}$ admisible durante 5 s/min $I_{a\,limit}$ (= 1,1 × $I_{threshold}$) admisible durante típ. 100 ms $I_a > I_{threshold}$ y U_e < 20 V: desconexión inmediata
Potencia de salida limitada conforme a NEC Class 2 (máximo 100 VA).
Resetear: reset (así como conexión/desconexión) por salida con el pulsador; reset común mediante señal Reset sin aislamiento galvánico > 15 V en borne RST (flanco ascendente)
Conexión en paralelo de salidas: no

技术数据

输入端参数
额定输入电压 $U_{e\,额定}$：DC 24 V
电压范围：DC 22 - 30 V
过电压强度：35 V
输入电流：典型值12 A，最大值13 A
输出端参数
输出电压：$U_a = U_e$ - 约 0.2 V
输出端数量：4
各个输出端的输出电流：3 A
可调的响应阈值：0.5 - 3 A 出厂设置： 3 A
关闭特性： $I_{threshold} < I_a < 1.1 \times I_{threshold}$，允许持续 5 s/min $I_{a\,限值}$ (= 1.1 × $I_{threshold}$)，允许持续 100 ms（典型值） $I_a > I_{threshold}$，U_e < 20 V：立即关闭
限制输出功率符合 NEC Class 2（最大 100 VA）。
复位：通过按键复位（以及接通/关闭）各输出端； 通过 RST 端子上大于 15 V 的非光隔离复位信号进行统一复位（上升边）
输出端并联：否

Caractéristiques techniques

Grandeurs d'entrée
Tension assignée d'entrée $U_{e\,nom}$: 24 V CC
Plage de tension : 22 - 30 V CC
Tenue aux surtensions : 35 V
Courant d'entrée : typ. 12 A / 13 A max.
Grandeurs de sortie
Tension de sortie : $U_a = U_e$ - env. 0,2 V
Nombre de sorties : 4
Courant de sortie par sortie : 3 A
Valeur de seuil de réponse réglable : 0,5 - 3 A Réglage d'usine : 3 A
Caractéristique de déclenchement : $I_{threshold} < I_s < 1{,}1 \times I_{threshold}$ admissible pour 5 s/min $I_{s\,limit}$ (= 1,1 × $I_{threshold}$) typ. admissible pour 100 ms $I_s > I_{threshold}$ et U_e < 20 V : coupure immédiate
Puissance de sortie limitée selon NEC Class 2 (maximum 100 VA).
Réinitialisation : Réinitialisation (et activation/désactivation) pour chaque sortie à l'aide d'un bouton-poussoir ; Réinitialisation commune par le signal de réinitialisation sans séparation galvanique > 15 V au niveau de la borne RST (front montant)
Montage en parallèle de sorties : non

Dati tecnici

Grandezze di ingresso
Tensione nominale di ingresso $U_{e\,nom}$: DC 24 V
Campo di tensione: DC 22 - 30 V
Resistenza alla sovratensione: 35 V
Corrente di ingresso: tip. 12 A / max. 13 A
Grandezze di uscita
Tensione di uscita: $U_a = U_e$ - circa 0,2 V
Numero di uscite: 4
Corrente di uscita per ogni uscita: 3 A
Valore di soglia di intervento impostabile: 0,5 - 3 A Impostazione di fabbrica: 3 A
Caratteristica di disinserzione: $I_{threshold} < I_a < 1{,}1 \times I_{threshold}$ consentito per 5 s/min $I_{a\,limit}$ (= 1,1 × $I_{threshold}$) consentito per tip. 100 ms $I_a > I_{threshold}$ e U_e < 20 V: disinserzione immediata
Potenza di uscita limitata secondo NEC Class 2 (max. 100 VA).
Ripristino: Reset (e attivazione/disattivazione) per ogni uscita tramite tasto; reset comune tramite segnale relè senza separazione di potenziale > 15 V su morsetto RST (fronte ascendente)
Collegamento in parallelo di uscite: No

Технические характеристики

Входные величины
Входное напряжение $U_{e\,ном}$: DC 24 В
Диапазон напряжений: DC 22 - 30 В
Стойкость к перенапряжениям: 35 В
Выходной ток: тип. 12 A / макс. 13 A
Выходные величины
Выходное напряжение: $U_a = U_e$ - около 0,2 В
Число выходов: 4
Выходной ток каждого выхода: 3 A
регулируеиое пороговое значение срабатывания: 0,5 - 3 A Заводская настройка: 3 A
Характеристика отключения: $I_{threshold} < I_a < 1{,}1 \times I_{threshold}$ допускается на 5 с/мин $I_{a\,предел}$ (= 1,1 × $I_{threshold}$) допускается на тип. 100 мс $I_a > I_{threshold}$ и U_e < 20 В: немедленное отключение
Ограничение выходной мощности согласно NEC Class 2 (макс. 100 VA).
Сброс: Сброс (а также включение/отключение) каждого выхода с помощью кнопки; Общий сброс с помощью равнопотенциального сигнала сброса > 15 В на зажиме RST (передний фронт)
Параллельное включение выходов: Нет

Teknik veriler

Giriş büyüklükleri
Nominal giriş gerilimi $U_{e\,nominal}$: DC 24 V
Gerilim aralığı: DC 22 - 30 V
Aşırı gerilime dayanıklılık: 35 V
Giriş akımı: tipik 12 A/maks. 13 A
Çıkış büyüklükleri
Çıkış gerilimi: $U_a = U_e$ - yaklaşık 0,2 V
Çıkışların sayısı: 4
Çıkış başına çıkış akımı: 3 A
ayarlanabilir tepki eşiği değeri: 0,5 - 3 A Fabrika ayarı: 3 A
Kapatma karakteristiği: $_{threshold} < I_a < 1{,}1 \times I_{threshold}$ 5 sn/dak için izin verilir $I_{a\,limit}$ (= 1,1 × $I_{threshold}$) tip. 100 msn için izin verilir $I_a > I_{threshold}$ ve U_e < 20 V: anında kapatma
NEC Class 2 uyarınca sınırlı çıkış gücü (maksimum 100 VA).
Sıfırlama: Buton üzerinden her çıkışın sıfırlanması (ayrıca devreye alınması/devre dışı bırakılması); RST klemensinde (yükselen kenar) potansiyeli ayrılmamış sıfırlama sinyali > 15 V üzerinde ortak sıfırlama
Çıkışların paralel bağlanması: Hayır

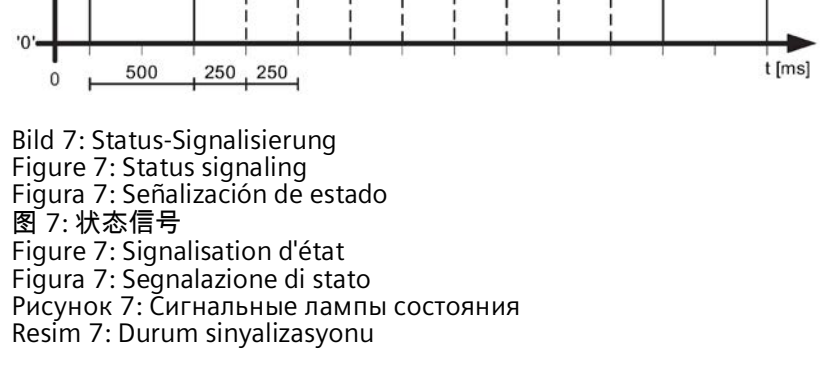


Bild 7: Status-Signalisierung
Figure 7: Status signaling
Figura 7: Señalización de estado
图 7: 状态信号
Figure 7: Signalisation d'état
Figura 7: Segnalazione di stato
Рисунок 7: Сигнальные лампы состояния
Resim 7: Durum sinyalizasyonu

© Siemens AG Österreich, AT-1210 Vienna, Austria. All rights reserved.
A5E52419505, 11.2023

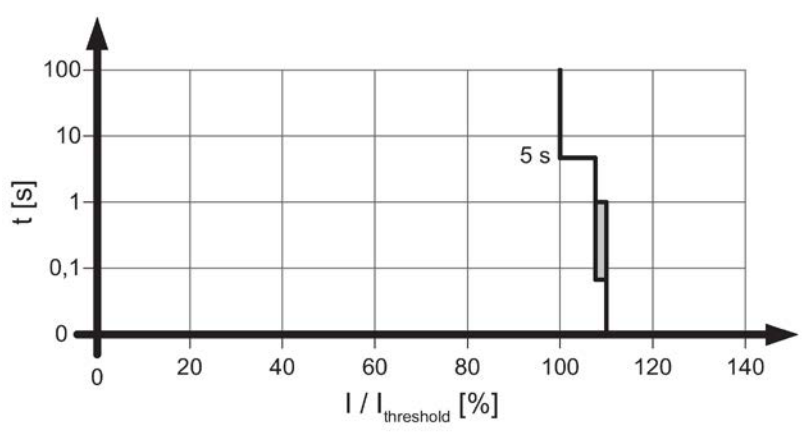


Bild 8: Abschaltcharakteristik
Figure 8: Shutdown characteristic
Figura 8: Característica de desconexión
图 8: 关闭特性
Figure 8: Caractéristique de déclenchement
Figura 8: Caratteristica di disinserzione
Рисунок 8: Характеристика отключения
Resim 8: Kapatma karakteristiği

Umgebungsbedingungen
Temperatur für Betrieb: -25 ... 60 °C
Feuchte (ohne Kondensation): 5 - 95 %
Überspannungskategorie: II bis 2000 m
Verschmutzungsgrad 2
Schutzfunktionen
Interne Sicherung je Ausgang (nicht zugänglich): 5 A
Kurzschlussstrombegrenzung: 0,65 - 3,9 A
UL2367: Der Ausgang ist intern mit einem zusätzlichen Überstromschutz ausgestattet, siehe Kennzeichnung des Ausgangsstroms.
Abmessungen
Breite × Höhe × Tiefe in mm: 72 × 80 × 65

Siehe Bild 6 Signalisierungen und Taster (Seite 1)

Siehe Bild 8 Abschaltcharakteristik (Seite 2)

Environmental conditions
Temperature for operation: -25 ... 60 °C
Humidity (no condensation): 5 - 95 %
Overvoltage category: II to 2000 m
Pollution degree 2
Protection functions
Internal fuse for each output (not accessible): 5 A
Short-circuit current limiting: 0.65 - 3.9 A
UL2367: Internally, the output is equipped with an additional overcurrent protection function, see the marking of the output current.
Dimensions
Width × height × depth in mm: 72 × 80 × 65

See Figure 6 Signaling and buttons (Page 1)

See Figure 8 Shutdown characteristic (Page 2)

Condiciones ambientales
Temperatura de funcionamiento: -25 ... 60 °C
Humedad (sin condensación): 5 - 95 %
Categoría de sobretensión: II hasta 2000 m
Grado de contaminación 2
Funciones de protección
Fusible interno por salida (no accesible): 5 A
Limitación de la corriente de cortocircuito: 0,65 - 3,9 A
UL2367: La salida está dotada internamente de una protección de sobrecorriente adicional, ver marcado de la corriente de salida.
Dimensiones
Altura × anchura × profundidad en mm: 72 × 80 × 65

Ver Figura 6 Señalizaciones y pulsadores (Página 1)

Ver Figura 8 Característica de desconexión (Página 2)

环境条件
运行温度：-25 - 60 °C
湿度（没有凝露时）：5 - 95 %
过压类别：II 类，海拔 2000 m 以内
污染等级 2
保护功能
各个输出端的内部熔断器（不可接触）：5 A
短路电流的限制：0.65 - 3.9 A
UL2367：输出端内部配备了额外的过流保护，参见输出电流的标识。
尺寸
宽 × 高 × 长 (mm)：72 × 80 × 65

参见 图 6 信号指示和按键 (页 1)

参见 图 8 关闭特性 (页 2)

Conditions ambiantes
Température de fonctionnement : -25 ... 60 °C
Humidité (sans condensation) : 5 - 95 %
Catégorie de surtension : II jusqu'à 2 000 m
Degré de pollution 2
Fonctions de protection
Fusible interne pour chaque sortie (non accessible) : 5 A
Limitation du courant de court-circuit : 0,65 - 3,9 A
UL2367 : la sortie est équipée en interne d'une protection supplémentaire contre les surintensités, voir le marquage du courant de sortie.
Dimensions
Largeur × hauteur × profondeur en mm : 72 × 80 × 65

Voir Figure 6 Signalisations et boutons-poussoirs (Page 1)

Voir Figure 8 Caractéristique de déclenchement (Page 2)

Condizioni ambientali
Temperatura in esercizio: -25 ... 60 °C
Umidità (senza condensa): 5 - 95 %
Categoria di sovratensione: II fino a 2000 m
Grado di inquinamento 2
Funzioni di protezione
Fusibile interno per uscita (non accessibile): 5 A
Limitazione della corrente di cortocircuito: 0,65 - 3,9 A
UL2367: L'uscita dispone internamente di una protezione da sovracorrente aggiuntiva; vedere l'indicazione della corrente di uscita.
Dimensioni
Larghezza × altezza × profondità in mm: 72 × 80 × 65

Vedere Figura 6 Segnalazioni e tasti (Pagina 1)

Vedere Figura 8 Caratteristica di disinserzione (Pagina 2)

Условия окружающей среды
Рабочая температура: -25 ... 60 °C
Влажность (без конденсата): 5 - 95 %
Категория перенапряжения: II до 2000 м
Степень загрязнения 2
Защитные функции
Встроенный предохранитель на каждый выход (без доступа): 5 A
Ограничение тока короткого замыкания: 0,65 - 3,9 A
UL2367: Выход оснащен встроенной дополнительной максимальной токовой защитой, см. маркировку выходного тока.
Размеры
Ширина × высота × глубина в мм: 72 × 80 × 65

Смотри Рисунок 6 Сигнальные лампы и кнопки (Страница 1)

Смотри Рисунок 8 Характеристика отключения (Страница 2)

Ortam koşulları
İşletim sıcaklığı: -25 ... 60 °C
Nem (yoğuşma olmadan): % 5 - 95
Aşırı gerilim kategorisi: II maks. 2000 m
Kirlenme derecesi 2
Koruma fonksiyonları
Çıkış başına dahili sigorta (erişilemez): 5 A
Kısa devre akım sınırlandırılması: 0,65 - 3,9 A
UL2367: Çıkış, dahili olarak ek bir aşırı akım koruması ile donatılmıştır, bkz. Çıkış akımının işareti.
Ebatlar
mm cinsinden Genişlik × Yükseklik × Derinlik: 72 × 80 × 65

Bkz. Resim 6 Sinyalizasyon ve buton (Sayfa 1)

Bkz. Resim 8 Kapatma karakteristiği (Sayfa 2)

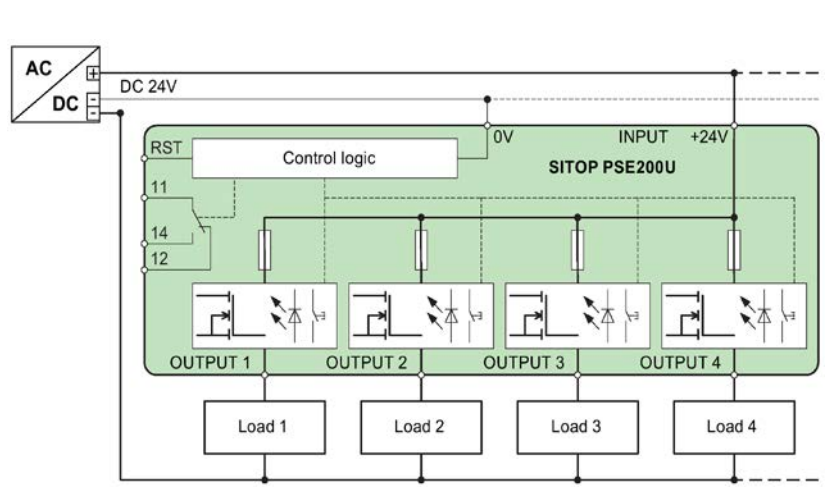


Bild 9: Blockdiagramm 6EP1961-2BA51
Figure 9: Block diagram 6EP1961-2BA51
Figura 9: Diagrama de bloques 6EP1961-2BA51
图 9: 框图 6EP1961-2BA51
Figure 9: Schéma fonctionnel 6EP1961-2BA51
Figura 9: Diagramma a blocchi 6EP1961-2BA51
Рисунок 9: Блок-диаграмма 6EP1961-2BA51
Resim 9: Blok diyagram 6EP1961-2BA51

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的，原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Bertaraf direktifleri

Ambalaj ve paket gereçleri geri dönüştürülebilir maddelerdir ve geri dönüşüm zincirine verilmelidir. Ürünün kendisi normal ev çöpüne atılarak bertaraf edilmemelidir.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (https://support.industry.siemens.com)

Service and Support

You can obtain additional information from the home page (https://support.industry.siemens.com)

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (https://support.industry.siemens.com)

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息：主页 (https://support.industry.siemens.com)

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (https://support.industry.siemens.com)

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (https://support.industry.siemens.com)

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (https://support.industry.siemens.com)

Servis ve destek

Ayrıntılı bilgileri Ana sayfada (https://support.industry.siemens.com) bulabilirsiniz

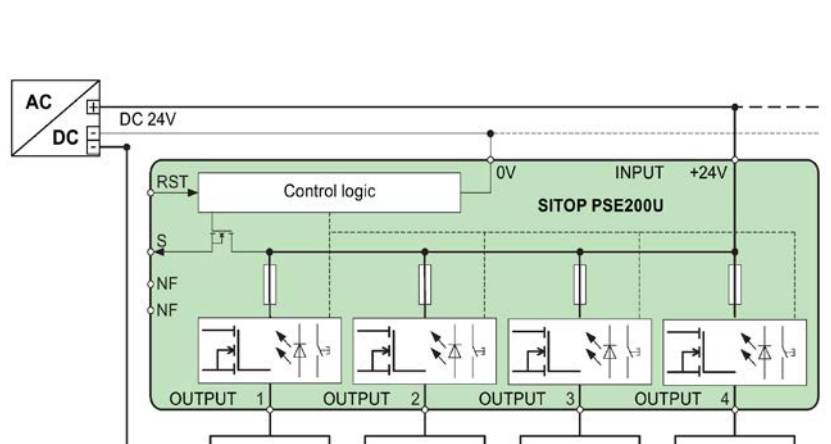


Bild 10: Blockdiagramm 6EP1961-2BA61
Figure 10: Block diagram 6EP1961-2BA61
Figura 10: Diagrama de bloques 6EP1961-2BA61
图 10: 框图 6EP1961-2BA61
Figure 10: Schéma fonctionnel 6EP1961-2BA61
Figura 10: Diagramma a blocchi 6EP1961-2BA61
Рисунок 10: Блок-диаграмма 6EP1961-2BA61
Resim 10: Blok diyagram 6EP1961-2BA61

DEUTSCH - de

Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise

Nur qualifiziertes Personal darf dieses Gerät installieren, verdrahten oder in dessen Nähe arbeiten.
Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben. Offensichtlich beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Das Gerät ist ein Einbaugerät und ist in einen Verteilerkasten oder Schaltschrank einzubauen.
Für Geräte mit Netzanschluss gilt: Eine Schutzeinrichtung (Sicherung) und Trenneinrichtung zum Freischalten der Stromversorgung muss vorgesehen werden.
Für EX-zugelassene Geräte gilt: Siemens AG Österreich erklärt hiermit, dass sich das Gerät in Übereinstimmung mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2014/34/EU befindet. Bei Installation des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung ist dieses in einen Verteilerkasten mit Schutzart IP54 oder höher einzubauen. Unter Spannung stehende Anschlussklemmen nicht abziehen. Spannungseinstellung oder Schalterbetätigung nur in nicht-explosiver Umgebung durchführen. Für Geräte mit zugänglicher Sicherung gilt weiterhin: Entfernen / Einsetzen der Sicherung nur in nicht-explosiver Umgebung.
Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
Detaillierte Informationen zum Produkt entnehmen Sie der dem Gerät beiliegenden „Betriebsanleitung (kompakt)“.
Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals und https://support.industry.siemens.com

ENGLISH - en

Operating instructions and safety instructions

Only qualified personnel may install this device, wire it or work in its proximity.
Before installation or maintenance work is begun, the main switch of the system must be switched off and be secured against being switched back on. In the case of non-observance, touching of live parts can result in death or serious injury. Do not take clearly damaged devices into operation. The relevant country-specific regulations are to be observed.
The device is a built-in device and must be mounted in a distribution box or cabinet.
The following applies for devices with power connection: A protective device (fuse) and a disconnector for disconnecting the power supply must be provided.
The following applies to devices approved for explosive atmospheres: Siemens AG Austria herewith declares that the device fulfills the requirements of EU directive 2014/34/EU. If the device is installed in a hazardous area, it must be installed in a distribution box with a degree of protection IP54 or higher. Do not pull out (disconnect) live terminals. Carry out voltage setting or switch actuation solely in a non-explosive environment. The following also applies to devices with an accessible fuse: Carry out removal / insertion of the fuse solely in a non-explosive environment.
Packaging and packaging material are suitable for recycling and should always be recycled. Do not dispose of the product itself in domestic waste.
For detailed information about the product please refer to the "Operating instructions (compact)" included with the product.
For further information please refer to the home pages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals and https://support.industry.siemens.com

FRANÇAIS - fr

Notice d'utilisation et consignes de sécurité

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer, à effectuer le branchement ou à travailler à proximité de cet appareil.
L'interrupteur principal de l'installation doit être éteint et des mesures doivent être prises pour empêcher son rallumage avant le début des travaux d'installation ou d'entretien. Si cette consigne n'est pas respectée, un contact avec des éléments sous tension risque d'entraîner la mort ou de graves blessures. Les appareils manifestement endommagés ne doivent pas être exploités. Les dispositions spécifiques à chaque pays relatives à l'installation des appareils doivent être respectées.
L'appareil est encastrable et doit être incorporé dans une boîte de distribution ou dans une armoire électrique.
Pour les appareils disposant d'un branchement sur le secteur, il convient de prévoir un dispositif de protection (fusible) ainsi qu'un dispositif de coupure pour l'isolement de l'alimentation électrique.
Concernant les appareils homologués EX, Siemens AG Österreich déclare par la présente que l'appareil est en conformité avec les exigences de la directive européenne 2014/34/UE. En cas d'installation de l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion, il doit être incorporé dans une boîte de distribution offrant un niveau de protection IP54 ou supérieur. Ne pas débrocher les bornes de raccordement sous tension. Effectuer les réglages de tension ou les commandes d'interrupteur exclusivement dans un environnement non explosible. Pour les appareils disposant d'un fusible accessible, il convient de placer ou retirer le fusible exclusivement dans un environnement non explosible.
L'emballage et les accessoires d'emballage sont recyclables et doivent par principe être placés dans la chaîne de recyclage. Le produit ne doit pas être éliminé via les ordures ménagères.
Vous trouverez des informations détaillées sur le produit dans la « Notice d'utilisation (compacte) » jointe à l'appareil.
Vous trouverez des renseignements complémentaires sur les pages Internet suivantes :
https://www.siemens.com/sitop-manuals et https://support.industry.siemens.com

ESPAÑOL - es

Instrucciones de servicio y consignas de seguridad

Solo el personal cualificado está autorizado a instalar y cablear el aparato así como a trabajar cerca del mismo.
Antes de comenzar los trabajos de instalación o mantenimiento debe desconectarse el interruptor principal de la instalación y asegurarse contra la reconexión. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves. Los aparatos con daños evidentes no deben ponerse en servicio. Para instalar los aparatos deben observarse las normativas específicas de cada país.
Este es un aparato para montaje en rack y debe montarse en una caja o armario de distribución.
Para aparatos con conexión de red se aplica lo siguiente: Debe preverse un dispositivo de protección (fusible) y un dispositivo de desconexión para desconectar la alimentación eléctrica.
Para aparatos con homologación EX se aplica lo siguiente: Por la presente, Siemens AG Österreich declara que el aparato cumple los requisitos de la directiva comunitaria 2014/34/UE. En caso de instalar el aparato en un entorno potencialmente explosivo, debe integrarse en una caja de distribución que tenga el grado de protección IP54 o superior. No deben desenchufarse los bornes de conexión que estén bajo tensión. La tensión solo debe ajustarse y el interruptor solo debe accionarse en un entorno no explosivo. Para aparatos con fusible accesible se aplica además lo siguiente: El fusible solo debe quitarse o insertarse en un entorno no explosivo.
Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no debe eliminarse con la basura doméstica.
Encontrará información detallada sobre el producto en las "Instrucciones de servicio (compactas)" suministradas con el aparato.
Encontrará indicaciones adicionales en las páginas de Internet:
https://www.siemens.com/sitop-manuals y https://support.industry.siemens.com

ITALIANO - it

Istruzione operativa e avvertenze di sicurezza

Installazione, cablaggio o lavori nelle immediate vicinanze di questo dispositivo devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
Prima dell'inizio di operazioni di installazione e manutenzione, disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro un eventuale inserimento accidentale. In caso di mancata osservanza di queste disposizioni, il contatto con parti conduttrici di tensione può causare incidenti mortali o gravi lesioni. I dispositivi con evidenti segni di danneggiamento non devono essere messi in servizio. Per l'installazione dei dispositivi osservare le norme in materia specifiche del Paese nel quale viene impiegato il dispositivo.
Il presente dispositivo è un'apparecchiatura da incasso e deve essere installato in una cassetta di distribuzione o in un quadro elettrico.
Per i dispositivi con collegamento in rete osservare quanto segue: devono essere previsti un dispositivo di protezione (fusibile) e un sezionatore per l'abilitazione dell'alimentatore.
Per i dispositivi ammessi nella aree EX: Siemens AG Österreich dichiara che il dispositivo risponde ai requisiti della Direttiva 2014/34/UE. In caso di impiego in aree a pericolo di esplosione, il dispositivo deve essere installato in una cassetta di distribuzione con classe di protezione IP54 o superiore.
L'estrazione di morsetti di collegamento sotto tensione non è ammessa. Le impostazioni della tensione o l'azionamento degli interruttori sono ammessi esclusivamente in aree non a rischio di esplosione. Per i dispositivi con fusibile accessibile osservare inoltre: la rimozione / l'inserimento del fusibile vanno effettuati esclusivamente in aree non a rischio di esplosione.
L'imballaggio e i relativi annessi costituiscono prodotti riciclabili, le modalità di smaltimento devono sempre perseguire il fine del riutilizzo. Il prodotto stesso non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.
Per informazioni dettagliate sul prodotto, consultare l'"Istruzione operativa (compatta)" allegata al dispositivo.
Ulteriori informazioni sono disponibili ai siti:
https://www.siemens.com/sitop-manuals e https://support.industry.siemens.com

БЪЛГАРСКИ - bg

Ръководство за експлоатация и инструкции за безопасност

Само квалифицирани служители могат да монтират, използват или работят в близост до този уред.
Преди започване на монтажните дейности или пускането в експлоатация главният прекъсвач на системата трябва да се изключи и да се гарантира, че няма да се включи повторно. Ако това условие не е изпълнено, докосването на части под напрежение може да доведе до смърт или тежки физически наранявания. Не бива да се използват уреди, по които има видими повреди. При монтажа на уредите трябва да се спазват специфичните разпоредби за съответната държава.
Уредът е за вграждане и се монтира в разпределителна кутия или шкаф за управление.
За уреди с мрежово захранване важи следното: Налице винаги трябва да има защитно устройство (бушон) и сепаратор за изолиране на електрозахранването.
За одобрени уреди за работа във взривоопасна среда важи следното: С настоящото Siemens AG Австрия декларира, че уредът е в съответствие с изискванията на директива 2014/34/ЕС на ЕС. При монтиране на уреда във взривоопасна среда той трябва да се вгради в разпределителна кутия със степен на защита IP54 или по-висока. Поставените под напрежение клеморедни не бива да се премахват. Настройките по промяна на напрежението или задействане на прекъсвача трябва да се извършват само в невзривоопасна среда.
За уреди с достъпен бушон важи също и следното: Отстраняването/поставянето на бушона трябва да се извършва само в невзривоопасна среда.
Опаковката и принадлежностите към нея подлежат и следва да бъдат предадени за рециклиране. Самият продукт не бива да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.
Подробна информация за продукта можете да намерите в предоставеното към уреда „Ръководство за експлоатация (компактно)“.
Допълнителни указания можете да намерите на страниците:
https://www.siemens.com/sitop-manuals и https://support.industry.siemens.com

ČESKY cs

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny

Tento přístroj smí instalovat, zapojovat nebo pracovat v jeho blízkosti pouze kvalifikovaný personál.
Před zahájením instalace nebo údržby je třeba vypnout hlavní vypínač zařízení a zajistit ho proti opětovnému zapnutí. Při nerespektování může mít dotyk částí pod napětím (živých částí) za následek smrt nebo těžké ublížení na zdraví. Zjevně poškozené přístroje se nesmí uvádět do provozu. Při instalaci přístrojů je třeba dbát příslušných předpisů specifických podle dané země.
Tento přístroj je vestavný přístroj a je třeba ho zabudovat do rozvodné skříňky nebo do skříňového rozvaděče.
Pro přístroje se síťovou přípojkou platí: Musí se pamatovat na ochranné zařízení (pojistku) a odpojovací zařízení k odpojení elektrického napájení.
Pro přístroje schválené pro provoz v prostoru s nebezpečím výbuchu platí: Siemens AG Rakousko tímto prohlašuje, že tento přístroj splňuje požadavky směrnice 2014/34/EU. Při instalaci přístroje v prostředí s nebezpečím výbuchu je třeba ho zabudovat do rozvodné skříňky se stupněm krytí IP54 nebo vyšším. Nevytahujte připojovací svorky nacházející se pod napětím. Nastavování napětí nebo ovládání spínačů provádějte jen v nevýbušném prostředí. Pro přístroje s přístupnou pojistkou navíc platí: Pojistku vytahujte a vkládejte jen v nevýbušném prostředí.
Obal a pomocný obalový materiál lze recyklovat a měli byste ho zásadně odevzdat k opětnému zužitkování. Samotný výrobek se nesmí likvidovat vyhozením do domovního odpadu.
Podrobnější informace o výrobku najdete v „Návodu k obsluze (kompaktní verze)“ přiloženém k přístroji.
Další pokyny získáte na těchto domovských stránkách:
https://www.siemens.com/sitop-manuals a https://support.industry.siemens.com

DANSK - da

Driftsvejledning og sikkerhedshenvisninger

Kun kvalificeret personale må installere dette apparat, forbinde ledninger eller arbejde i nærheden heraf.
Før installations- eller reparationsarbejder påbegyndes, skal anlæggets hovedafbryder slås fra og sikres mod genindkobling. Overholdes dette ikke, kan det medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis du berører spændingsførende dele. Apparater, der tydeligvis er beskadiget, må ikke tages i drift. Ved installation af apparaterne skal de gældende landespecifikke forskrifter overholdes.
Apparatet er et indbygningsenhed og skal indbygges i en fordelerkasse eller et kontaktskab.
For apparater med nettilslutning gælder: Der skal være en beskyttelsesanordning (sikring) og adskillelsesanordning til at frikoble strømforsyningen .
For EX-tilladte apparater gælder: Siemens AG Österreich erklærer hermed, at apparatet er i overensstemmelser med kravene i EU-direktivet 2014/34/EU. Ved installation af apparatet i eksplosionsfarlige omgivelser skal dette indbygges i en fordelerkasse med kapslingsklasse IP54 eller højere. Træk ikke tilslutningsklemmer af, der er spænding på. Indstil kun spænding, og aktivér kun afbryder i ikke-eksplosive omgivelser. For apparater med tilgængelig sikring gælder herudover: Fjern / isæt kun sikring i ikke-eksplosive omgivelser.
Emballage og pakkehjælpemidler kan genindvindes og skal afleveres til genbrug. Selve produktet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
Du finder detaljerede informationer om produktet i den "driftsvejledning (kompakt)", der følger med produktet.
Du finder yderligere oplysninger på hjemmesiderne:
https://www.siemens.com/sitop-manuals og https://support.industry.siemens.com

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - el

Οδηγίες χρήσης και υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή επιτρέπεται να τοποθετείται και να καλωδιώνεται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό. Επίσης, μόνο εκπαιδευμένο προσωπικό επιτρέπεται να εργάζεται κοντά της.
Πριν την έναρξη των εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης, πρέπει να απενεργοποιείται ο γενικός διακόπτης της μονάδας και να ασφαλίζεται έναντι εκ νέου ενεργοποίησης. Σε αντίθετη περίπτωση, η επαφή με ρευματοφόρα μέρη μπορεί να επιφέρει το θάνατο ή σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς. Συσκευές με εμφανείς βλάβες δεν επιτρέπεται να λειτουργούνται. Για την εγκατάσταση των συσκευών, πρέπει να τηρούνται οι σχετικές προδιαγραφές της κάθε χώρας.
Η συσκευή συγκαταλέγεται στις εντοιχιζόμενες συσκευές και πρέπει να τοποθετείται σε ένα κιβώτιο διανομής ή πίνακα ελέγχου.
Για συσκευές με σύνδεση δικτύου ισχύουν τα εξής: Πρέπει να προβλέπεται προστατευτική διάταξη (ασφάλεια) και μονωτική διάταξη για την ενεργοποίηση της παροχής ρεύματος.
Για συσκευές εγκεκριμένες για λειτουργία σε εκρήξιμα περιβάλλοντα: Δια της παρούσης, η Siemens AG Österreich δηλώνει ότι η συσκευή συμφωνεί με τις απαιτήσεις της Οδηγίας ΕΕ 2014/34/ΕΕ. Κατά την εγκατάσταση της συσκευής σε εκρήξιμα περιβάλλοντα, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε κιβώτιο διανομής βαθμού προστασίας IP54 ή και μεγαλύτερου. Μην αφαιρείτε τους ρευματοφόρους ακροδέκτες σύνδεσης. Διεξάγετε τη ρύθμιση τάσης ή την ενεργοποίηση του διακόπτη μόνο σε μη-εκρήξιμο περιβάλλον.
Για συσκευές με προσβάσιμη ασφάλεια ισχύουν, επίσης, τα εξής: Απομάκρυνση / τοποθέτηση της ασφάλειας μόνο σε μη-εκρήξιμο περιβάλλον.
Η συσκευασία και τα βοηθητικά της μέσα είναι ανακυκλώσιμα και θα πρέπει, ουσιαστικά, να δίνονται προς ανακύκλωση. Το ίδιο το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα.
Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το προϊόν μπορείτε να λάβετε από τις "Οδηγίες χρήσης (πλήρεις)" που επισυνάπτονται στη συσκευή.
Περαιτέρω υποδείξεις μπορείτε να λάβετε μέσω των ιστοσελίδων:
https://www.siemens.com/sitop-manuals και https://support.industry.siemens.com

EESTI - et

Kasutusjuhend ja ohutusjuhised

Seda seadet tohib paigaldada, ühendada või selle läheduses töötada ainult kvalifitseeritud personal.
Enne paigaldamis- või remonditööde alustamist tuleb seadme pealüliti välja lülitada ja tõkestada uuesti sisselülitamise võimalus. Selle mittejärgimisel võib voolujuhtivate detailide puudutamine põhjustada surma või raskeid vigastusi. Silmnähtavalt kahjustatud seadmeid ei tohi kasutusele võtta. Seadmete paigaldamisel järgida asjassepuutuvaid siseriiklikke eeskirju.
Seade on sisseehitatav ja tuleb paigaldada jaotuskarpi või lülituskappi.
Võrguühendusega seadmetele kehtib: vooluvõrgust lahutamiseks tuleb ette näha kaitseseade (kaitse) ja lahutusseade.
EX-kasutusloaga (plahvatusohtliku keskkonna jaoks) seadmetele kehtib: Siemens AG Österreich kinnitab sellega, et seade vastab EÜ direktiivi 2014/34/EÜ nõuetele.
Seadme paigaldamisel plahvatusohtlikku keskkonda tuleb see paigaldada jaotuskarpi kaitseastmega IP54 või kõrgemaga. Pinge alla olevaid ühendusklemme ei tohi lahutada. Pinge seadmine või lüliti käsitsemine viia läbi ainult mitteplahvatusohtlikus keskkonnas. Juurdepääsetava kaitsmega seadmetele kehtib lisaks: kaitset tohib eemaldada/paigaldada ainult mitteplahvatusohtlikus keskkonnas.
Pakend ja pakkimise abivahendid on taaskasutuskõlbulikud ja tuleb põhimõtteliselt suunata taaskasutusse. Toode ise ei tohi sattuda majapidamisjäätmete hulka.
Üksikasjalik teave toote kohta on toodud seadmega kaasasolevas kasutusjuhendis „Kasutusjuhend (kompaktne)“.
Täpsemaid suuniseid saate kodulehelt:
https://www.siemens.com/sitop-manuals ja https://support.industry.siemens.com

SUOMI - fi

Käyttöohje ja turvallisuusohjeita

Tämän laitteen asentaminen ja johdotus sekä sen lähellä työskentely on sallittua ainoastaan päteville ammattilaisille.
Ennen asennus- ja kunnossapitotöitä on virta sammutettava laitteiston pääkatkaisijasta, ja tällöin on myös varmistettava, että virtaa ei pääse kytkemään takaisin. Tämän ohjeen noudattamatta jättämisestä voi aiheutua koskettamisesta jännitteenalaisiin osiin, mikä puolestaan voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai jopa hengenvaaran. Selvästi vioittuneita laitteita ei saa käyttää. Laitteiden asennuksessa on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.
Laite on kalustopeitteinen laite, ja se on asennettava jakokaappiin tai kytkentäkaappiin.
Verkkoliitäntälaitteet: Laitteessa on oltava suojalaite (varoke) ja katkaisin energiansyötön katkaisua varten.
Ex-tiloissa sallitut laitteet: Siemens AG Österreich vakuuttaa täten, että laite täyttää EU-direktiivin 2014/34/EU vaatimukset. Räjähdysvaarallisiin tiloihin asennettaessa laite on asennettava jakokaappiin, jonka suojausluokka on IP54 tai korkeampi. Jännitteenalaisia liitinpinteitä ei saa vetää irti. Jännitteensäätö on tehtävä ja kytkintä käytettävä ei-räjähdysvaarallisissa tiloissa. Laitteet, joissa on varoke, johon pääsee käsiksi: varokkeen saa asentaa ja poistaa vain ei-räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
Pakkaus ja pakkaustarvikkeet voidaan kierrättää, mitä myös suositellaan tehtäväksi. Itse tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.
Lisätietoa tuotteesta on laitteen mukana toimitettavassa ohjeessa "Käyttöohje (lyhytversio)".
Lisätietoa verkkosivuilla:
https://www.siemens.com/sitop-manuals ja https://support.industry.siemens.com

GAEILGE - ga

Treoir Oibriúcháin agus Treoracha Sábháilteachta

Ní ceadmhach d'aon duine ach pearsanra cáilithe an fearas seo a shuiteáil, a shreangú nó obair in aice leis.
Sula dtugtar faoi oibreacha suiteála nó cothabhála ní mór príomhlasc an fhearais a mhúchadh agus a chosaint ar athlascadh. Mura dtugtar aird air seo d'fhéadfadh an bás nó tromghortú coirp a tharlú mar thoradh ar a theagmháil. Ní cead aon fhearas a bhfuil damáiste follasach air a chur ar siúl. Chun na fearais a shuiteáil ní mór aird a thabhairt ar na rialacháin a ghabhann le gach tír ar leith.
Ní fearas insuite é an fearas ach ní mór é a shuiteáil i gcomhchumar nó i gcásáil.
Tá an méid seo i bhfeidhm maidir le fearais le ceangal gréasáin: Ní mór cosaint (fiús) agus deighilt chun an soláthar cumhachta a scaoileadh a chur san áireamh sa phleanáil.
Maidir le fearais EX tá feidhm ag an méid seo: Deimhníonn Siemens AG Österreich leis seo go bhfuil an fearas ag teacht le riachtanais na Treorach AE 2014/34/AE. Agus an fearas á shuiteáil i dtimpeallacht ina bhfuil baol pléasctha ní mór é a shuiteáil i gcomhchumar ag a bhfuil an gcineál cosanta IP54 nó níos mó. Ná baintear teirminéil nasctha atá faoi voltas. Ná déantar an voltas a choigeartú ná an lasc a úsáid ach amháin i dtimpeallacht nach bhfuil baol pléasctha inti. Lena chois seo tá feidhm ag an méid seo a leanas i gcás fearas a bhfuil teacht ar an bhfiús iontu: Ná baintear/suiteáiltear an fiús ach i dtimpeallacht nach bhfuil baol pléasctha inti.
Is féidir an pacáistiú agus an t-ábhar a chuidíonn leis an bpacáistiú a athchúrsáil agus ba chóir iad a phróiseáil chun a n-athúsáide. Ní cead an táirge a dhiúscairt sa mbruscar baile.
Tá sonraí faoin táirge ar fáil sa "Treoir oibriúcháin (achomair)" atá faoi iamh leis an bhfearas.
Tá treoracha a thugann tuilleadh eolais ar fáil ar na suíomhanna baile:
https://www.siemens.com/sitop-manuals agus https://support.industry.siemens.com

HRVATSKI - hr

Upute za uporabu i sigurnosne napomene

Samo kvalificirano osoblje smije instalirati ovaj uređaj, žičano ga spojiti ili raditi u njegovoj blizini.
Prije početka radova instaliranja ili održavanja i popravka, potrebno je isključiti glavni prekidač sustava i osigurati ga od ponovnog uključivanja. Kod nepridržavanja navedenog, doticaj s dijelovima koji provode napon može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda. Vidno oštećeni uređaji ne smiju se stavljati u pogon. Kod instalacije uređaja potrebno je poštovati propise specifične za određenu državu.
Ovaj uređaj namijenjen je za ugradnju i potrebno ga je ugraditi u razdjelni ili razvodni ormar.
Za uređaje s mrežnim priključkom vrijedi: Potrebno je predvidjeti zaštitnu napravu (osigurač) i rastavnu napravu za isključivanje napajanja strujom.
Za dopuštene uređaje u EX izvedbi vrijedi: Siemens AG, Austrija ovim izjavljuje da je uređaj u skladu sa zahtjevima EU direktive 2014/34/EU. Pri instalaciji u eksplozivnoj okolini potrebno je ugraditi uređaj u razdjelni ormarić vrste zaštite IP54 ili više. Ne skidajte priključne stezaljke pod naponom. Prilagođavanje napona ili aktivacija prekidača smije se izvršiti samo u neeksplozivnoj okolini. Za uređaje s pristupačnim osiguračem dodatno vrijedi i sljedeće: Osigurač se smije ukloniti/umetnuti samo u neeksplozivnoj okolini.
Pakiranje i pomoćna sredstva za pakiranje mogu se reciklirati i stoga ih je u načelu potrebno dopremiti na recikliranje. Proizvod se ne smije zbrinuti kao kućni otpad.
Detaljne informacije o proizvodu možete pronaći u „Uputama za uporabu (kompaktnim)“ priloženim uz uređaj.
Daljnje upute možete pronaći na početnim stranicama:
https://www.siemens.com/sitop-manuals i https://support.industry.siemens.com

MAGYAR - hu

Üzemeltetési útmutató és biztonsági utasítások

Csak szakképzett személyzet telepítheti, kötheti be a készüléket, illetve kizárólag ők dolgozhatnak a készülék közelében.
A telepítés vagy a karbantartási munkálatok megkezdése előtt ki kell kapcsolni a berendezés főkapcsolóját, és gondoskodni kell róla, hogy ne kapcsolódhasson vissza. A feszültség alatt álló részek érintése halálhoz vagy komoly sérüléshez vezethet, ha nem tartja be a fenti utasítást. A láthatóan sérült készülékeket nem szabad beüzemelni. A készülékek telepítése során be kell tartani az adott országban érvényes jogszabályokat.
A készülék elosztódobozba vagy kapcsolószekrénybe beépíthető eszköz.
A hálózatra csatlakoztatható készülékek esetén: Használni kell védőberendezést (biztosíték) és megszakítókat az áramellátás megszakításához.
A robbanásveszélyes környezetben használható készülékekkel kapcsolatban: A Siemens AG Ausztria ezennel kijelenti, hogy a készülék eleget tesz a 2014/34/EU uniós irányelv követelményeinek. Ha robbanásveszélyes környezetben telepíti a készüléket, akkor IP54 vagy ennél magasabb védelmi szintű elosztódobozba kell beépíteni. A feszültség alatt álló csatlakozó sorkapcsokat nem szabad lecsatlakoztatni. Robbanásveszélyes környezetben ne állítsa be a feszültséget, illetve ne használja a kapcsolót. A hozzáférhető biztosítékkal felszerelt készülékek esetén a következő kiegészítő utasítást is figyelembe kell venni: a biztosítékot kizárólag nem robbanásveszélyes környezetben szabad eltávolítani / felhelyezni.
A csomagolás és a csomagoláshoz szükséges segédeszközök újra feldolgozhatóak, és alapvetően újra kell őket hasznosítani. Maga a termék nem dobható a háztartási hulladékok közé.
A termékkel kapcsolatos részletes információkat lásd a készülék csomagjában lévő „Üzemeltetési útmutató (rövid)” című dokumentumban.
További információt a következő weboldalakon talál:
https://www.siemens.com/sitop-manuals és https://support.industry.siemens.com

LIETUVIŠKAI - lt

Eksploatacijos instrukcija ir saugos nuorodos

Tik kvalifikuotiems darbuotojams leidžiama įrengti šį prietaisą, instaliuoti laidus ar dirbti arti jo.
Prieš pradedant įrengimo ar technines priežiūros darbus, būtina išjungti ir nuo įjungimo apsaugoti pagrindinį įrenginio jungiklį. To nepaisant, prisilietimas prie įtampą turinčių dalių gali turėti mirties ar sunkių kūno sužalojimų pasekmes. Negalima paleisti akivaizdžiai pažeistų prietaisų. Dėl prietaisų įrengimo būtina laikytis specialiųjų konkrečios šalies reikalavimų.
Prietaisas yra įmontuojamas, ir jį reikia įmontuoti į skirstomąją dėžę ar skirstomąją spintą.
Prietaisams su maitinimo tinklo jungtimi galioja: būtina numatyti apsauginį įtaisą (saugiklį) ir skiriamąjį įtaisą, skirtą atjungti elektros maitinimą.
EX patvirtintiems prietaisams galioja: „Siemens AG Österreich“ šiuo deklaruoja, kad prietaisas atitinka ES direktyvos 2014/34/ES reikalavimus. Įrengiant prietaisą potencialiai sprogioje aplinkoje, jį reikia įmontuoti į skirstomąją dėžę, kurios apsaugos laipsnis IP54 ar aukštesnis. Neatjunkite prijungimo gnybtų, kai juose yra įtampa. Įtampos nustatymą ar jungiklinį valdymą vykdykite tik nesprogioje aplinkoje. Prietaisams su prieinamu saugikliu papildomai galioja: saugiklį šalinkite / įstatykite tik nesprogioje aplinkoje.
Pakuotė ir pagalbinės pakavimo priemonės yra perdirbamos, ir būtinai turėtų būti atiduotos perdirbti. Paties gaminio negalima šalinti su buitinėmis atliekomis.
Išsamią informaciją apie gaminį rasite prie prietaiso pridedamoje „Eksploatacijos instrukcijoje (kompaktiškoje)“.
Daugiau informacijos gausite svetainėse:
https://www.siemens.com/sitop-manuals ir https://support.industry.siemens.com

LATVIEŠU – lv

Lietošanas pamācība un drošības norādījumi

Uzstādīt un savienot šo ierīci vai veikt citus darbus tās tuvumā drīkst tikai kvalificēti darbinieki.
Pirms uzstādīšanas vai tehniskās apkopes darbu uzsākšanas jāizslēdz ierīces galvenais iesl./izsl. slēdzis un jāparūpējas, lai tas neieslēgtos. Ja tas nav ievērots, pieskaršanās daļām, kas pakļautas spriegumam, var izraisīt nāvi vai smagus ievainojumus. Nedrīkst izmantot ierīces, kuras ir acīmredzami bojātas. Uzstādot ierīces, jāievēro atbilstīgie attiecīgās valsts tiesību akti.
Šī ir iebūvējama ierīce, ko paredzēts uzstādīt elektrosadales kastē vai skapī.
Attiecībā uz ierīcēm ar pieslēgumu: tām nepieciešams aizsargs (aizsardzības elements) un atvienotājs barošanas avota ieslēgšanai.
Attiecībā uz EX licencētām ierīcēm: „Siemens AG Austrija“, ar šo nosaka, ka iekārta atbilst Padomes Direktīvas 2014/34/ES noteikumiem. Uzstādot iekārtu sprādzienbīstamā vidē, tā jāiebūvē elektrosadales kastē, kuras aizsardzības līmenis ir IP54 vai augstāks. Nenoņemiet savienošanas spailes, ja tās ir pieslēgtas spriegumam. Regulējiet vai ieslēdziet ierīci tikai tādā vidē, kas nav sprādzienbīstama. Attiecībā uz ierīcēm ar aizsardzības elementiem jāievēro arī: Aizsardzības elementu drīkst ievietot/izņemt tikai tādā vidē, kas nav sprādzienbīstama.
Iepakojums un iepakojuma piederumi ir pārstrādājami, un tie jānodod otrreizējai pārstrādei. No produkta nedrīkst atbrīvoties, izmetot to mājsaimniecības atkritumos.
Sīkāku informāciju par produktu jūs iegūsiet „Kompaktajā lietošanas pamācībā“, kas tiks piegādāta kopā ar ierīci.
Turpmākus norādījumus jūs saņemsiet tīmekļa vietnēs
https://www.siemens.com/sitop-manuals un https://support.industry.siemens.com

MALTI - mt

Manwal għat-tħaddim u avviżi ta' sikurezza

L-installazzjoni, il-konnessjoni tal-wajers u kull xogħol viċin tat-tagħmir jistgħu jitwettqu biss minn persunal ikkwalifikat.
Qabel tibda l-installazzjoni jew il-manutenzjoni, itfi l-iswiċċ prinċipali tas-sistema u pproteġi minn attivazzjoni bi żball. In-nuqqas ta' osservanza tista' twassal għall-mewt jew korriment gravi jekk jintmessu partijiet tal-elettriku ħajjin. Tħaddimx it-tagħmir jekk juri sinjali ovvji ta' ħsara jew danni. Meta tinstalla t-tagħmir, osserva dejjem ir-regoli speċifiċi tal-pajjiż rilevanti.
Dan it-tagħmir huwa tagħmir integrat u għandu jiġi installat f'kaxxa tad-distribuzzjoni jew kabinett tal-kontroll.
Għat-tagħmir b'konnessjoni mal-mejns japplika: Għandek tipprovdi sistema protettiva (fjus) u sistema ta' skonnessjoni għall-iżolament tal-provvista tal-elettriku.
Għat-tagħmir awtorizzat għall-użu f'żoni EX japplika: Siemens AG Awstrija tiddikjara li dan it-tagħmir jikkonforma mar-Rekwiżiti tad-Direttiva 2014/34/UE tal-Unjoni Ewropea. F'każ ta' installazzjoni f'żoni b'riskju ta' splużżjoni, it-tagħmir għandu jiġi integrat f'kaxxa tad-distribuzzjoni bi protezzjoni IP54 jew ogħla. Tiġbidx terminali jekk ikun għaddej l-elettriku minnhom. L-aġġustament tal-vultaġġ jew it-tħaddim ta' swiċis għandu jitwettaq biss f'żoni fejn m'hemmx riskju ta' splużżjoni. Għat-tagħmir bi fjus aċċessibbli japplika wkoll: Il-fjus jista' jitpoġġa / jitneħħa biss f'żoni fejn m'hemmx riskju ta' splużżjoni.
L-imballaġġ u l-materjali tal-ippakkjar jistgħu jiġu rriċiklati u għandhom dejjem jittieħdu f'postijiet ta' ġbir ta' skart għall-użu mill-ġdid. Il-prodott innifsu m'għandux jintrema ma' skart domestiku.
Għal informazzjoni aktar dettaljata dwar il-prodott, irreferi għall-"Manwal għat-Tħaddim (kumpatt)" mehmuż.
Tista' ssib aktar tagħrif fil-paġni prinċipali:
https://www.siemens.com/sitop-manuals u https://support.industry.siemens.com

NEDERLANDS - nl

Handleiding en veiligheidsaanwijzingen

Alleen gekwalificeerd personeel mag dit apparaat installeren, aansluiten of in de buurt ervan werkzaam zijn.
Voor aanvang van de installatie- of onderhoudswerkzaamheden moet de hoofdschakelaar van de installatie worden uitgeschakeld en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd. Bij veronachtzaming kan aanraking van stroomvoerende delen tot ernstig of dodelijk lichamelijk letsel leiden. Zichtbaar beschadigde apparaten mogen niet in bedrijf worden gesteld. Voor de installatie van de apparaten moeten de geldende voorschriften van het land waarin de apparaten worden gebruikt, in acht worden genomen.
Het apparaat is een inbouwapparaat en moet in een verdeelkast of schakelkast worden ingebouwd.
Voor apparaten met netaansluiting geldt: er moet voorzien zijn in een beschermingsinrichting (zekering) en een scheidingsinrichting voor het vrijschakelen van de stroomvoorziening.
Voor EX-toegelaten apparaten geldt: Siemens AG Oostenrijk verklaart hierbij dat het apparaat voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2014/34/EU. Bij installatie van het apparaat in een explosiegevaarlijke omgeving moet het worden ingebouwd in een verdeelkast met beschermingsgraad IP54 of hoger. Onder spanning staande aansluitklemmen niet verwijderen. Het instellen van de spanning of het bedienen van de schakelaars mag alleen plaatsvinden in een niet-explosieve omgeving. Voor apparaten met een toegankelijke zekering geldt bovendien: verwijderen/ plaatsen van de zekering alleen in een niet-explosieve omgeving.
Verpakking en verpakkingshulpmiddelen kunnen en moeten in principe worden gerecycled. Het product zelf mag niet met het huishoudelijke afval worden verwijderd.
Meer informatie over het product vindt in de “Handleiding (compact)”, die bij het product wordt meegeleverd.
Verdere aanwijzingen vindt u op de homepages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals en https://support.industry.siemens.com

POLSKI - pl

Instrukcja obsługi i zasady bezpieczeństwa

Tylko wykwalifikowani pracownicy są upoważnieni do instalowania tego urządzenia i podłączania do niego przewodów lub też do pracy w jego pobliżu.
Przed przystąpieniem do prac instalacyjnych lub konserwacyjnych należy wyłączyć włącznik główny urządzenia i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem. Niezastosowanie się do zaleceń może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała w wyniku kontaktu z elementami przewodzącymi napięcie. Zabrania się uruchamiania urządzeń uszkodzonych w widoczny sposób. Podczas instalowania urządzeń należy przestrzegać właściwych przepisów krajowych.
Urządzenie jest urządzeniem do zabudowy, montowanym w skrzynkach lub szafach rozdzielczych.
W przypadku urządzeń z zasilaniem sieciowym należy zaplanować urządzenie zabezpieczające (bezpiecznik) i urządzenie oddzielające do odłączania energii elektrycznej.
W odniesieniu do urządzeń ze znakiem Ex: Siemens AG Austria oświadcza niniejszym, iż urządzenie spełnia wymogi dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/34/UE. W przypadku instalowania urządzenia w atmosferze potencjalnie wybuchowej, należy zamontować je w skrzynce rozdzielczej o stopniu ochrony IP54 lub wyższej. Nie zdejmować zacisków przyłączeniowych znajdujących się pod napięciem. Ustawianie napięcia i uruchomienie włącznika należy przeprowadzać tylko w atmosferze niewybuchowej. W przypadku urządzeń z dostępnym bezpiecznikiem obowiązuje dodatkowa zasada: demontaż/montaż bezpiecznika wyłącznie w atmosferze niewybuchowej.
Opakowanie i pomoce opakowaniowe nadają się do ponownego wykorzystania i powinny zasadniczo zostać przekazane do recyklingu. Produktu nie należy usuwać razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych.
Szczegółowe informacje na temat produktu znajdą Państwo w załączonej do urządzenia „Instrukcji obsługi (wersja skrócona)“.
Dalsze wskazówki znajdą Państwo na stronach
https://www.siemens.com/sitop-manuals i https://support.industry.siemens.com

PORTUGUÊSE - pt

Manual do utilizador e instruções de segurança

Apenas o pessoal qualificado pode instalar, cablar ou trabalhar nas imediações deste aparelho.
Antes do início dos trabalhos de instalação ou manutenção, o interruptor principal da instalação deve ser desligado e protegido contra reativação. Em caso de inobservância, o contacto com peças condutoras de tensão pode causar a morte ou ferimentos corporais graves. Os aparelhos visivelmente danificados não podem ser colocados em funcionamento. Para a instalação dos aparelhos devem ser respeitados os regulamentos aplicáveis específicos do país.
O aparelho é um aparelho embutido e deve ser montado numa caixa distribuidora ou num armário de distribuição.
Para aparelhos com ligação da rede, aplica-se o seguinte: têm de ser previstos um dispositivo de proteção (fusível) e um seccionador para desconectar a fonte de alimentação.
Para aparelhos autorizados para zonas EX, aplica-se o seguinte: a Siemens AG Österreich declara que o aparelho está em conformidade com os requisitos da diretiva UE 2014/34/UE. Em caso de instalação do aparelho num ambiente potencialmente explosivo, este deve ser montado numa caixa distribuidora com grau de proteção IP54 ou superior. Não remover terminais de ligação que se encontrem sob tensão. Apenas realizar ajustes de tensão ou o acionamento de interruptores em ambientes não explosivos. Para aparelhos com fusível acessível, aplica-se adicionalmente o seguinte: remover/colocar o fusível apenas em ambientes não explosivos.
A embalagem e respetivos meios auxiliares são recicláveis e devem ser reciclados por norma. O produto em si não pode ser eliminado através do lixo doméstico.
Pode consultar informações detalhadas sobre o produto no "Manual do utilizador (compacto)" fornecido com o aparelho.
Pode consultar indicações mais detalhadas através das homepages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals e https://support.industry.siemens.com

ROMÂNĂ – ro

Instrucțiuni de utilizare și indicații de siguranță

Lucrările de instalare și cablare a acestui dispozitiv, precum și lucrările în apropierea acestuia, pot fi efectuate exclusiv de personal calificat.
Înainte de a începe lucrările de instalare sau de întreținere, întrerupătorul principal al instalației trebuie comutat pe poziția oprit și asigurat împotriva repornirii. În caz de nerespectare a acestei prevederi, contactul cu componentele conducătoare de tensiune poate provoca decesul sau vătămări corporale grave. Dispozitivele vizibil deteriorate nu trebuie puse în funcțiune. Respectați prevederile relevante pentru instalarea dispozitivului, valabile la nivel național.
Dispozitivul este încastrabil și se montează într-o cutie de distribuție sau într-un dulap de comandă.
În cazul dispozitivelor racordate în rețea sunt valabile următoarele prevederi: trebuie să fie prevăzute cu un echipament de siguranță (siguranță fuzibilă) și cu un disjunctor pentru decuplarea sursei de alimentare.
În cazul dispozitivelor certificate pentru utilizarea în zone cu potențial exploziv sunt valabile următoarele prevederi: Siemens AG Austria declară prin prezenta că dispozitivul este conform cu cerințele Directivei UE 2014/34/UE. Dacă dispozitivul se instalează într-un mediu cu pericol de explozie, acesta trebuie încastrat într-o cutie de distribuție aparținând de clasa de protecție IP54 sau superioară. Nu deconectați bornele aflate sub tensiune. Reglarea tensiunii și acționarea comutatoarelor nu sunt permise decât în medii fără pericol de explozie. În cazul dispozitivelor cu siguranță accesibilă sunt valabile și următoarele prevederi: îndepărtarea/înlocuirea siguranței nu trebuie efectuată decât în medii fără pericol de explozie.
Ambalajele și accesoriile de ambalare sunt reciclabile și, de principiu, trebuie revalorificate. Produsul în sine nu trebuie evacuat ca deșeu împreună cu deșeurile menajere.
Puteți afla informații mai amănunțite despre produs din „Instrucțiunile de utilizare (compacte)” ce însoțesc produsul.
Mai multe indicații se pot obține de pe paginile de internet:
https://www.siemens.com/sitop-manuals și https://support.industry.siemens.com

SLOVENSKY - sk

Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny

Inštalovať tento prístroj, zapájať ho alebo pracovať v jeho blízkosti môže výlučne kvalifikovaný personál.
Pred začatím inštalačných alebo údržbárskych prác je potrebné vypnúť hlavný vypínač zariadenia a zabezpečiť ho proti opätovnému zapnutiu. Pri nedodržaní tohto pokynu môže mať kontakt s dielmi pod napätím za následok smrť alebo vážne zranenie. Očividne poškodené prístroje nesmú byť uvedené do prevádzky. Pri inštalácii prístrojov musia byť dodržané príslušné predpisy špecifické pre danú krajinu.
Prístroje je vstavaný prístroj a musí byť osadený do rozvodnej skrinky alebo skriňového rozvádzača.
Pre prístroje s pripojením na sieť platí: Ochranné zariadenie (poistka) a deliace zariadenie na odpojenie prívodu el. prúdu musí byť nainštalované.
Pre schválené prístroje EX platí: Spoločnosť Siemens AG Rakúsko týmto prehlasuje, že prístroj je skonštruovaný v súlade s požiadavkami smernice EU 2014/34/EU. Pri inštalácii prístroja v prostredí ohrozenom výbuchom je potrebné prístroj osadiť do rozvodnej skrinky s krytím IP54 alebo vyšším. Prípojné svorky nachádzajúce sa pod napätím nevyťahujte. Nastavenie napätia alebo stlačenie spínača vykonávajte výlučne v nevýbušnom prostredí. Pre prístroje s prístupnou poistkou platí: Odstraňovanie/nasadzovanie poistky vykonávajte výlučne v nevýbušnom prostredí.
Obaly a pomocné prostriedky sú recyklovateľné a majú sa principiálne dopraviť na opätovné využitie. Samotný produkt nesmie byť odstránený do komunálneho odpadu.
Podrobnejšie informácie týkajúce sa produktu nájdete v „Návode na obsluhu (skrátená verzia)“ priloženom k prístroju.
Ďalšie pokyny získate na našej stránke:
https://www.siemens.com/sitop-manuals a https://support.industry.siemens.com

SLOVENŠČINA - sl

Navodilo za obratovanje in varnostni napotki

Samo kvalificirano osebje lahko namesti, ožiči to napravo, ali dela v njeni bližini.
Pred začetkom namestitve ali vzdrževalnih del morate izklopiti glavno stikalo in ga zavarovati pred ponovnim vklopom. Pri neupoštevanju lahko stik z deli pod napetostjo povzroči smrt ali hude telesne poškodbe. Očitno poškodovane naprave ne smejo biti dane v obratovanje. Za namestitev naprave je treba upoštevati predpise, ki veljajo za posamezne države.
Naprava je vgradna naprava in jo je treba vgraditi v razdelilno omarico ali stikalno omarico.
Pri napravah z omrežnim priključkom velja: predvidena mora biti zaščitna naprava (varovalka) in ločilna naprava za odklop napajanja.
Za EX-odobrene naprave velja: Siemens AG Avstrija s tem izjavlja, da je naprava v skladu z zahtevami EU direktive 2014/34/ES. Pri namestitvi naprave v eksplozijsko ogroženo okolje ji je treba vgraditi v razdelilno omarico z razredom zaščite IP54 ali višjim. Ne odstranite priključnih sponk pod napetostjo. Nastavitev napetosti ali aktiviranje stikal opraviti le v neeksplozivnem okolju. Za naprave z dostopno varovalko dodatno velja: Odstranjevanje/vstavljanje varovalke le v neeksplozivnem okolju.
Embalažo in embalažne pripomočke je možno reciklirati in morajo načeloma biti posredovani v reciklažo. Proizvoda ni dovoljeno odstraniti med gospodinjske odpadke.
Podrobnejše informacije o izdelku poiščite v »Navodilih za uporabo (kratka)«, ki so priložena napravi.
Dodatne informacije je mogoče dobiti na spletnih straneh:
https://www.siemens.com/sitop-manuals in https://support.industry.siemens.com

SVENSKA - sv

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

Endast kvalificerad personal får installera, ansluta eller arbeta i närheten av apparaten.
Innan du påbörjar installations- och reparationsarbeten måste du stänga av anläggningens huvudströmbrytare och säkra den mot oavsiktligt påslag. Underlåtenhet att beakta detta kan medföra allvarliga personskador eller dödsfall om någon vidrör spänningsförande komponenter. Apparater med synliga skador får inte tas i drift. Beakta tillämpliga lokala lagar och föreskrifter när du installerar apparaterna.
Denna apparat är avsedd för inbyggnad och ska monteras i en apparatlåda eller ett kopplingsskåp.
För apparater med nätanslutning gäller följande: Det måste finnas en skyddsanordning (säkring) och lastbrytare för att stänga av strömförsörjningen.
För EX-klassade apparater gäller följande: Siemens AG Österreich deklarerar härmed att apparaten uppfyller kraven i ATEX-direktivet 2014/34/EG. När du installerar apparaten på platser med explosionsrisk ska du montera den i en apparatlåda med skyddsklass IP54 eller högre. Dra inte ut anslutningsklämmor som står under spänning. Inställning av spänningen eller manövrering av strömbrytare får endast ske i icke explosiv miljö. För apparater med tillgänglig säkring gäller dessutom att säkringar endast får lossas/sättas in i icke explosiv miljö.
Förpackningen och alla packmedel är återvinningsbara och ska därför lämnas källsorterade till kommunens återvinningscentral. Själva produkten får inte slängas med vanligt hushållsavfall.
Utförligare information om produkten framgår av den bruksanvisning (kompakt) som bifogas apparaten.
Du hittar även mer information på våra webbsidor:
https://www.siemens.com/sitop-manuals och https://support.industry.siemens.com.